[UCI]I804:24011-200000232789

2006年8月 教育學碩士學位論文

高等學校 日本語 教科書의 文化教育에 대한 研究

金 眞 淑

2006年 8月
敎育學碩士(日本語敎育)學
位論文

고등학교 일본어 교과서의 문화교육에 대한 연구

朝鮮大學校 敎育大學院

日本語敎育專攻

金 眞 淑

高等學校 日本語 教科書의 文化教育에 대한 研究

A Study on the Culture Education in the High School

*2006*年 *8*月 日

朝鮮大學校 教育大學院

日本語教育專攻

金 眞 淑

高等學校 日本語 教科書의 文化教育에 대한 研究

指導教授　金　熙　照

이 論文을 教育學碩士(日本語教育專攻)學位
請求論文으로 提出합니다.

2006年　4月　日

朝鮮大學校 教育大學院

日本語教育專攻

金　眞　淑

金眞淑의 敎育學 碩士學位 論文을
認准합니다.

審査委員長　朝鮮大學校　敎　授　　曺 榮 錫　　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　　丁 意 祥　　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　　金 熙 照　　印

2006年　6月　　日

朝鮮大學校 敎育大學院

目　　次

Ⅰ. 서론 ····· 1

Ⅱ. 외국어 교육에서의 문화교육 ····· 3

1. 언어와 문화의 상관관계 ····· 3

2. 문화교육의 목표와 필요성 ····· 5

Ⅲ. 일본어 교과서의 문화 내용 분석 ····· 7

1. 교과서 내부사진 분석 ····· 7

2. 단원별 문화요소 분석 ····· 12

Ⅳ. 일본 문화교육의 문제점과 개선방안 ····· 33

1. 교과서에 대한 학습자들의 인식 ····· 33

2. 일본 문화교육의 문제점과 방안 ····· 42

Ⅴ. 결 론 ····· 48

참고문헌 ····· 50

ABSTRACT ····· 52

표 목 차

<표 1> 제7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서(Ⅰ,Ⅱ) ····· 7
<표 2> 문화적 배경에 따른 일본어 교과서 내부(컬러) 사진 분석····· 8
<표 3> 소재별 일본어 교과서 내부 사진 분석····· 11
<표 4> 교학A 단원 소재별 문화 요소 분류····· 13
<표 5> 교학B 단원 소재별 문화 요소 분류····· 14
<표 6> 대한 단원 소재별 문화 요소 분류····· 15
<표 7> 민중 단원 소재별 문화 요소 분류····· 16
<표 8> 블랙 단원 소재별 문화 요소 분류····· 17
<표 9> 성안 단원 소재별 문화 요소 분류····· 18
<표 10> 시사 단원 소재별 문화 요소 분류····· 19
<표 11> 지학 단원 소재별 문화 요소 분류····· 20
<표 12> 진명A 단원 소재별 문화 요소 분류····· 21
<표 13> 진명B 단원 소재별 문화 요소 분류····· 23
<표 14> 천재 단원 소재별 문화 요소 분류····· 24
<표 15> 학문 단원 소재별 문화 요소 분류····· 25
<표 16> 교학BⅡ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 26
<표 17> 대한Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 27
<표 18> 블랙Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 28
<표 19> 지학Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 29
<표 20> 진명AⅡ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 30
<표 21> 천재Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류····· 31
<표 22> 일본어 학습에 대한 선호도Ⅰ····· 33
<표 23> 일본어 학습에 대한 선호도Ⅱ····· 34
<표 24> 일본어 교육의 목표Ⅰ····· 34
<표 25> 일본어 교육의 목표Ⅱ····· 35
<표 26> 일본어 학습내용 중 가장 배우고 싶은 분야····· 35
<표 27> 문화교육의 필요성····· 36

<표 28> 교과서 내에 삽입된 삽화나 사진에 대한 흥미도 ····· 36
<표 29> 각 단원의 내용과 교과서 그림의 연관성 ····· 36
<표 30> 각 단원의 소재, 이해도 ····· 37
<표 31> 일본 문화에 대한 궁금증 해결 방법 ····· 37
<표 32> 문화 소재 중 관심있는 분야 ····· 38

ABSTRACT

A Study on the Culture Education in the High School

Kim, Jin-Suk

Adviser : Prof. Kim, Hui-Jo

Major in Japanese Language Education

Graduate School of Education

Chosun University

This study is to identify the concept of culture and language in respect to what meaning cultural education has in foreign language education, and cultural education at the 7th curriculum. It also analyses pictures in textbooks and culture according to different publishers through analysis of textbooks and examines distribution in each field, recognition of textbooks, degree of interest and current status of understanding, targeting Japanese teachers and students, to identify problems and solutions.

This study explains comprehensive concept of culture, and suggests that cultural education is indispensible in foreign language education because language is directly related to culture. This study combines necessity of cultural education with educational goals on culture appearing in the 7th curriculum.

In the body, this study designs to analyse cultural contents in Japanese textbooks.

First, as a result of analysing pictures inside textbooks, colored pictures on covers are 252 of 18 kinds from textbooks. Most of the kinds of pictures are related to actual living such as food, clothing, and housing cultures, and pictures relating to yearly events are the most. Pictures are arranged, focusing on basic contents on Japanese culture to help understanding. They are arranged with a focus on materials of each unit. As many visual data on cultural materials are presented, if cultural education is given along with pictures, it can help improve understanding and will lead to effective education.

Second, as a result of analysing cultural elements of each unit according to

different publishers, all the 18 kinds of textbooks have special corners relating to culture. When relevancy with materials of each unit was examined, relevancy was unsatisfactory. So, as they are not enough to provide cultural education, there is a disadvantage that time only for cultural education should be assigned. They are composed of various materials extensively, but explanation is not satisfactory so that understanding is difficult with only data from textbooks. However, contents relating to living of high school students or social life help induce attention from learners and appropriate for characteristics of learners. If the data can be used for class with what lacks in textbooks supplemented beyond recognition of importance of culture, textbooks contain sufficient elements for effective learning.

After examination of cultural materials in each textbook, this study identifies problems of Japanese education and cultural education and countermeasures.

First, as a result of conducting questionnaire targeting learners, this study found that learners have more attention to Japanese education and cultural education. In consideration that educational objectives and fields learners like to prefer are speaking and culture, this study found that they recognize importance of communication and cultural education. Many learners who recognized importance of cultural education have higher attention or interest in pictures inside textbooks. Based on such higher attention, they obtained what lacks in their cultural education through the internet service.

Second, questionnaire was provided to learners and Japanese teachers. As a result, this study found that studying Japanese culture only with textbooks has limits to understanding it, they can not understand it fully through composition of textbooks and they are likely to be tired of contents which consist of traditional art or annual events. Because of hours limit and poor understanding, cultural things were neglected. Teachers suggest information is not enough. Specifically, they think that related images and data are not satisfactory.

Third, this study developed plans to solve the problems as follows:

To solve a problem of lacking data which was considered as the most serious problem, this study suggests that image data and multi-media should be developed, teachers should be given more opportunities to have teachers training, libraries should be used to obtain data, and recognition on importance of cultural education should be improved.

Cultural education is necessary for foreign language education. Language acquisition

without culture can not be complete way to study language. If students learn foreign languages along with understanding of geography, history, society, practice, convention, and mind the foreign countries, the learning can be effective. Absolutely negative attitude against or blind pursuing for foreign countries can be mitigated through cultural education. If instruction is given in consideration of connection with culture, a goal of foreign language can be obtained. This study hopes that publishers and teachers who teach Japanese language should develop easier way to teach language, which will contribute to accomplishing ideal cultural education. And it is expected that this study will help cultural education further.

Ⅰ. 서론

우리는 흔히 21세기를 정보화, 세계화 시대라고 한다. 글로벌이라는 단어가 어두에 붙어 빈번하게 쓰이고 있으며, 친숙하다. 세계화 시대라는 이름에 걸맞게 외국어 한 두개 정도는 구사할 수 있는 능력을 요구받게 된다.

언어야말로 나라와 나라 사이를 잇는 가장 중요한 매개체가 되기 때문이다. 그 나라의 언어를 안다는 의미는 넓은 뜻을 내포하고 있음을 알 수 있다. 우리가 알고 있는 언어는 표면적으로 드러나 있는 문자만을 말하는 것이 아님을 누구나 알고 있다. 언어와 함께 그 나라의 생활 방식, 사고 방식, 가치관 등 전반적인 내용을 같이 배우고 이해하게 될 때 비로소 완전한 언어구사가 가능한 것이다.

다른 나라를 직접 방문했을 때 느껴지는 문화적 충격은 엄청나다. 사소한 문제에서부터 우리는 이질적인 느낌을 받아 자칫 오해와 문제를 만들어 내기도 한다. 그래서 이러한 문제점을 해소하기 위해 외국어 교육에서 문화교육은 이제는 필수가 되고 있다. 인간은 끊임없는 언어의 사용을 통하여 타인과 생각 및 감정을 공유하고, 경험과 지식을 주고받으며 자신의 사고력을 신장시켜 나간다. 언어라는 것은 문화의 일부분으로서 존재한다기보다는 문화와 동등한 위치를 차지하거나 더 나아가 문화의 지표역할을 할 수 있는 것이다.

역사적, 지정학적으로 우리나라와 일본은 밀접한 관계를 유지하고 있고, 오늘날 한·일 관계는 긴밀한 협력 체제의 구축과 상호 이해의 필요성이 요구되고 있다. 각종 교류사업이나 문화소개사업을 통하여 한·일 양 국민의 상호이해와 우정을 더욱 깊게 해나가고 있다. 또한, 양국은「일일(一日) 생활권」의 확대를 목표로 경제·사회분야에서도 나날이 그 관계가 긴밀해지고 있다.

그런데 빈번한 교류에도 불구하고 역사적으로 풀어야 할 과제들도 있다. 후소샤(扶桑社)가 발행한 역사교과서와 독도 영유권 문제는 언어를 배우고 있는 학습자에게 혼란을 안겨준다. 제대로 된 문화적 이해 없이는 의사소통을 원활하게 성립시킬 수 없으며, 문화의 올바른 이해와 올바른 소개 능력은 꼭 필요하다. 문화에 관한 교육을 등한시한 언어교육은 진정한 의미의 외국어 교육이라 할 수 없다. 효과적인 언어표현을 위해선 보다 올바른 문화교육이 병행되어야 한다. 진정한 의사소통 능력이 이루어지기 위해서는 목표언어에 대한 정확한 어학적인 지식뿐만 아니라, 그 언어의 문화적인 내용을 이용해야만 가능할 것이다.

본 논문은 고등학생들이 배우고 있는 제7차 교육과정 일본어교과서 18종을 중심으로 문화교육에 대한 연구를 해보고자 한다.

첫째, 외국어 교육에서의 문화교육은 어떤 의미를 가지고 있는지 문화의 개념, 언어와 문화와 상관관계, 문화교육의 필요성을 살펴본다. 둘째, 제7차 일본어과 교육과정의

특징을 토대로 18종 교과서의 내부 사진 분석과 빈도수를 알아본다. 또한 단원별 문화요소를 각 출판사별로 나누어 알아본다. 셋째, 분석한 교과서 내용을 기본 바탕으로 현재 고등학교에서 행해지고 있는 문화교육에 대한 실태조사를 토대로 어떤 문제점과 한계성을 가지고 있는지 알아보고 해결 방안을 모색해 보고자 한다.

구체적으로 연구할 과제를 살펴보면, 교과서 분석은 교과서 내부에 실린 사진과 출판사별로 문화를 분석하고, 분야별 분포도를 알아본다. 교과서 분석이 끝나면 광주광역시 소재 일본어 교사와 인문계 1개교, 실업계 1개교의 학생들을 대상으로 교과서에 대한 인식, 흥미도, 이해도에 대해 실태 조사를 실시해 문제점을 토대로 해결 방안을 모색해 현 교육현장에서 쓸 수 있도록 한다. 그리고 보다나은 문화교육 방법을 제시하려고 한다.

Ⅱ. 외국어 교육에서의 문화교육

교과서 분석에 앞서 본 장에서는 우선적으로 언어와 문화의 상관관계를 살펴본 후, 문화교육의 목표와 필요성에 대해 알아보고자 한다.

1. 언어와 문화의 상관관계

인간이 동물과 구별되는 가장 큰 특징 가운데 하나는 언어를 가졌다는 것이다. 그러므로, 인간의 본질을 이해하고 탐구하는 시발점은 언어에 대한 연구가 될 것이다. 공기와 물에 대해 평상시 무관심한 것처럼 언어에 대해서도 마찬가지이다. 그러한 언어는 그 나라의 문화를 그대로 반영한다. 언어와 문화는 뗄 수 없는 밀접한 관계에 있다.
그리하여 한 민족의 문화는 그들의 언어 속에 고스란히 녹아있다고 볼 수 있으며, 역으로 인간 문화의 한 소산이라고도 할 수 있다. 즉, 언어 그 자체가 문화적 존재가 되는 것이다.

먼저, 언어의 사전적인 정의[1)]를 살펴보면, "생각, 느낌 따위를 타나내거나 전달하는 데에 쓰는 음성, 문자 따위의 수단. 또는 그 음성이나 문자 따위의 사회 관습적인 체계", "음성이나 문자를 방법으로 하여 사람의 사상·감정을 표현하고 전달하는 활동 또는 말"이라고 정의하고 있다. 이와 같이 살펴본 결과 언어는 단순히 문자나 음성을 말하는 것이 아니라 '사회 관습적'까지 포함하는 것이다.
좀더 구체적으로 언어의 기능[2)]을 살펴보면, 언어는 「표현」「전달」「사고(思考)」「사교·예술」의 기능을 가진다. 언어가 가지는 기능 가운데서도 우선, 「표현」「전달」의 기능이란, 언어본래의 목적(1차적 목적)이기도 하며, 「사고(思考)」「사교·예술」의 기능이 언어의 부차적기능(2차적)인 점에서 구분될 수가 있다.

미국의 인류학자인 코탁(Kottak 1994)[3)]은 《Anthroplogy》란 인류학 개론서에서 "문화란 사회의 성원들에 의해 학습되고, 공유되고, 양식화되면서, 다음 세대로 이어지는 것이라고 보고 있다. 따라서 문화는 생물학적으로 유전되는 것이라기보다는 언어라는 매개를 통하여 학습되고, 그것이 사회적으로 공유된 것이라고 하겠다. 이러한 체계 아래 문화의 각 부분들은 종합적 전체로서 사회적 기능을 하는 것"이라고 하였다. 결국 문화란 주어진 환경에 인간이 어떻게 적응하면서 그들의 삶을 영위해 나갈 것인가 하는 그들의 생활지혜이며, 삶의 적응방식인 것이다. 문화는 인간 집단의 생활 양식으로 인간의 삶과 생활에 어떠한 형태, 의미, 내용을 부여해 주는 포괄적인 의미이다. 뿐

---

1) 최태경,『국립국어연구원 표준국어대사전-중』두산동아, 2000, p.4242
2) 강영부 외,『日本語學 要說』도서출판 박이정, 2001, p.1
3) 유태용(1999), 『문화란 무엇인가』, 학연문화사, p.11～12

만 아니라 인간의 내부적이고 정신적인 활동의 소산이다.

개념적인 정의만 보더라도 언어와 문화는 매우 밀접한 관련을 이루고 있음을 알 수 있다. 그런데 언어와 그것을 사용하는 사람들의 지각, 사고, 인식 및 문화적 특성과의 관계에 있어 어느 것이 어느 것을 지배 또는 규제하느냐에 대한 문제는 아직도 미해결의 과제로 남아있다. 언어는 한나라의 가장 중요한 산물이다. 즉, 문화의 형태들이 창조, 계승되는 과정에서 사회 구성원들의 사고방식, 생활태도, 가치관, 물질적 현상 등이 각각의 개념화 과정을 거쳐 언어를 형성하고 지배하게 된다는 것이다.

따라서 언어와 문화를 서로 같은 위치에 서 있으며, 문화를 통해 언어를 습득하고, 언어를 통해 문화를 습득하는 관계에 놓인 것이다.

2. 문화교육의 목표와 필요성

최근 문화 교육이 중요시되면서 문화 교육에 관한 연구도 많이 나오고 있다. 제7차 교육 과정 총론에서는 21세기 국제화, 정보화 시대를 주도할 자율적이고 창의적인 한국인을 육성하고자 하는 시대적 상황 변화에 대처해야 할 필요성을 강조하고 있다.
곧 학생들에게 한국어와 더불어 주요 외국어를 구사하는 능력, 이질적인 문화를 수용하는 능력, 특정 지역에 대한 연구와 이해 문명사적 변화의 이해와 전망 등을 길러 줄 교육 목표와 내용을 교육 과정 개정에 반영할 필요가 있다고 볼 수 있다.

단순히 일본의 전통 문화나 대중문화를 가르치기 위한 것이 아닌 일본 문화에 대한 관심과 자세와 태도를 기르는데 중점을 두고 있다. 또한 행동양식을 이해하고 상호 교류를 통한 의사소통 능력의 신장에 목표를 두고 있는 것이다.

아래의 표는 제7차교육과정[4)]에서 문화부분을 발췌한 것이다.

〈일본어 Ⅰ〉
일상적인 생활 문화를 소재로 선택하되, 의사 소통 능력 습득에 도움이 되는 것으로 한다.
① 개인 생활과 일상적인 인간 관계에 관한 것
② 교우 관계와 학교 생활에 관한 것
③ 기본적인 사회 생활에 관한 것
④ 취미, 오락, 관광 등 여가 선용에 관한 것
⑤ 일본인의 언어 행동을 이해하는 데 도움이 되는 것
⑥ 일본인의 일상 생활을 이해하는 데 도움이 되는 것
⑦ 우리 문화에 관한 것
〈일본어 Ⅱ〉
일상 생활과 대표적인 문화 소재를 위주로 선택하되, 의사 소통 능력 습득에 도움이 되는 것으로 한다.
① 의사 표현에 관한 것
② 인간 관계와 학교 생활에 관한 것
③ 사회 생활과 국가에 관한 것
④ 취미, 오락, 관광 등 여가 선용에 관한 것
⑤ 일본인의 생활 문화를 이해하는 데 도움이 되는 것
⑥ 일본의 문화와 환경을 이해하는 데 도움이 되는 것
⑦ 우리 문화에 관한 것

이처럼 문화 항목이 언어 재료에 추가된 것은 제7차 교육 과정의 커다란 특징이다. 의사 소통을 중시하는 언어 교육에 있어 문화적인 이해 없이는 의사 소통을 원활하게 성립시킬 수 없기 때문이다. 일본어는 간접적인 표현이 두드러지는 언어라는 점에서 한국인의 언어 생활과 상당한 차이가 있기 때문에 이러한 언어 생활의 차이를 모르고는 의사 소통을 원활하게 할 수 없다는 것은 말할 것도 없다. 문화 항목을 추가하게 된 또 하나의 의도는, 일본 문화에 대한 올

4) 교육부, 『고등학교 교육과정 해설-외국어』, 대한교과서주식회사, 2001, p.199

바른 이해와 더불어 우리 문화를 일본에 올바르게 소개하는 능력을 기르기 위해서이다.

외국어 교육에 있어서 문화교육의 필요성을 서술해 보았다. 일본어 수업의 흥미를 유발하기 위해서도 문화 교육은 필요하다. 또한 효율적인 언어교육을 위한 수단으로서 필요하며, 외국문화에 대한 진정한 이해와 깊은 통찰력을 갖게 되면서 객관적이고 폭넓은 이해가 이질적인 문화와 언어를 적응하는데 필수적이라고 할 수 있다. 위에서 살펴 본 제7차교육과정의 내용을 토대로 교과서의 사진 분석과 내용 분석을 통해 얼마만큼 학습자들의 문화 이해를 돕고 있는지 교과서 분석을 통해 자세히 알아보고자 한다.

Ⅲ. 일본어교과서의 문화 내용 분석

제7차 교육과정 일본어 교과서를 각 출판사별로 일본어Ⅰ은 12종, 일본어Ⅱ는 6종으로 총18종을 분석하기로 한다. 교과서 목록은 아래 <표1>과 같다.

<표1> 제7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서(Ⅰ,Ⅱ)

교과서명	출판사	저 자	단원수	출판년월	略記
고등학교 일본어 Ⅰ	(주)교학사	유용규, 김우연, 후쓰카이치 소	10	2001.11	교학A
	(주)교학사	이봉희, 김남익	12	2001.11	교학B
	대한교과서(주)	김숙자, 어기룡, 이경수, 사이토 아사코	12	2001.7	대한
	민중서림	이숙자, 김선영, 안병준, 이태영, 최인홍	10	2001.11	민중
	(주)블랙박스	한미경, 津崎浩一, 조성범, 이영환	10	2001.7	블랙
	성안당	안병곤, 윤강구, 최용혁, 정영민	12	2001.11	성안
	와이비엠시사	장남호, 김우열, 최영숙	12	2001.11	시사
	지학사	김효자, 박재환, 정용기	12	2001.11	지학
	(주)진명출판사	유길동, 여선구, 조문희, 가이자와 도시코	12	2001.7	진명A
	(주)진명출판사	이현기, 이한섭, 한중선	10	2001.7	진명B
	(주)천재교육	양순혜, 이원복, 위혜숙, 이향진	12	2001.7	천재
	학문출판(주)	조만성, 北直美	13	2001.11	학문
고등학교 일본어 Ⅱ	(주)교학사	이봉희, 김남익	10	2002.12	교학BⅡ
	대한교과서(주)	김숙자, 이경수, 어기룡, 사이토 아사코	12	2002.7	대한Ⅱ
	(주)블랙박스	한미경, 津崎浩一, 조성범, 이영환	10	2002.7	블랙Ⅱ
	지학사	김효자, 박재환, 정용기	10	2002.7	지학Ⅱ
	(주)진명출판사	유길동, 여선구, 조문희, 가이자와 도시코	10	2002.7	진명AⅡ
	(주)천재교육	양순혜, 이원복, 위혜숙, 이향진	11	2002.12	천재Ⅱ

1. 교과서 내부 사진 분석

학습자가 교과서를 받아 보면 가장 먼저 접하는 부분이 표지의 그림일 것이고, 그 표지를 통해 일본어 교과서임을 금방 알 수 있을 것이다. 표지를 보고 그냥 지나쳐버리는 것에서 멈추지 않고, 교과서 내부에는 어떠한 삽화와 사진들이 삽입되어 있는지

교과서 내부 사진 중 컬러로 된 사진만을 분석해 보기로 하였다. 표제지 부분을 차지하고 있는 몇 장 안되는 사진 같이 보였지만 하나씩 조사해보니 그 수만 해도 총252장에 달하였다. 소재 또는 다양함을 알 수 있다.

<표3>과 같이 소재별로 분류한 결과 가장 많이 제시된 문화 항목을 보면 연중행사가 49장으로 가장 많았고, 이어 식문화와 관련된 내용이 31장으로 뒤를 잇고 있다. 가장 많은 사진을 실어놓은 교과서는 민중서림으로 26장으로 구성되어 있으나 대부분이 연중행사와 식문화로 되어져 있어 소재의 다양성 면에서 떨어지고 있음을 알 수 있다. 진명B, 지학Ⅱ의 경우는 사진 장수는 적으나 다양한 사진으로 한 소재에 치우치지 않고 있음을 한 눈에 알 수 있다.

사진의 장수가 많고 적음이 교과서가 문화 요소를 잘 나타내고 아니고를 단정할 수는 없으나 내부 사진은 컬러로 인쇄가 되는 부분이므로 문화 코너에서 다룰 때보다는 시각적인 효과가 더 크다고 할 수 있다. 따라서 문화에 대하여 가르쳐야 할 범위에 대한 기준이 아직 모호하긴 하지만 시각적인 효과가 큰 일본 문화를 선별하여 내부 사진으로 다루는 것이 학습자들의 이해와 흥미를 더 끌 수 있는 교과서가 될 수 있다고 생각된다.

<표2> 문화적 배경에 따른 일본어 교과서 내부(컬러) 사진 분석[5)]

출판사명	내 부 사 진	사진 장수
교학A	오쇼가쓰, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 다나바타, 시치고산, 기모노, 스시, 소바, 다타미, 긴카쿠지, 기요미즈데라, 신칸센, 도쿄 타워, 일본의 화폐	14
교학B	본오도리, 시치고산, 고교 야구 응원단, 체육대회, 신사의 에마, 스모, 레인보우 브리지, 야구 경기 관람을 위해 도쿄돔에 모인 관중, 불꽃놀이, 편지, 벚꽃놀이, 이로리, 다타미, 겸육원, 금각사	15
대한	히메지성, 다타미방, 자기의 소원을 쓴 에마, 컴퓨터실, 체육제, 다도, 교실, 본오도리, 문화제 포스트, 오미야게 가게, 노면 전차정거장, 역내부(출구), 신칸센 열차 시간표, 열차의 내부 안내판, 책속지(연중행사)	14
민중	후지산(1페이지), 세쓰분, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 입학식, 무사인형, 고이노보리, 우에노 공원, 도쿄 타워, 긴카쿠지, 다루마, 기모노, 노, 고케시, 분라쿠, 마네키네코, 사시미, 스시, 정식, 라면, 우동, 스모, 오세치요리, 연하장, 가도마쓰, 가가미모치, 시메카자리	26
블랙	ひなまつり、 しちごさん、 すもう, すし、 お菓子、 すきやき、 おせち料理, 三年坂、 ぎおんまつり、 金閣寺, 興福寺五重塔、天龍寺、富士山	13

5) 사진명은 각 교과서에 쓰여진 그대로 표기.

성안	고이노보리, 닛코의 주젠지코와 게곤노타키, 오쇼가쓰, 다나바타, 성인식, 일본의 전통 가옥, 도쇼구, 도쿄 타워, 마쓰리	10
시사	うなじゅう、おせち料理、やきとり、すきやき、さくらもち、すし, 7월, 京都의 ぎおんまつり、おぼんおどり、ひなまつり、ゆきまつり、はなまつり、しちごさん、端午の節句, 柔道、弓道、空手	17
지학	시로무쿠의 신부와 하오리하카마의 신랑, 타인 소개 및 초면 인사, 에치고 삼산과 시나노강, 교통수단(신칸센), 민속음식, 취미생활(검도), 공중 도덕(유라쿠쵸 스키야교의 스크램블 교차점), 일본의 설 놀이(카드 집기 놀이), 다실, 오사카 초밥	10
진명A	일본의 나라타 국제공항전경, 일본의 주거환경(다타미, 쇼지), 일본학생들의 동아리 활동(검도), 일본의 공중전화, 일본의 스모 경기장, 일본의 마쓰리, 일본의 설날음식, 일본의 전통예능(노, 가부키)	10
진명B	일본의 국토(일본 지명), 문화유산(교토, 제궁 역사 박물관), 의식주(전통가옥, 정식, 다도), 전통 문화예술(가부키, 마쓰리, 노), 전통복장(전통혼례, 성인의 날)	11
천재	일본의 전통가옥, 일본의 정원, 일본의 전통 가옥의 내부, 히나마쓰리, 히나인형, 일본의 상설 시장, 일본의 서점, 일본 기차・전철의 티켓 창구, 스시, 일본의 관광 명소(도쿄의 레인보우 브리지, 도쿄타워, 홋카이도의 눈축제, 교토의 금각사, 나라의 동대사), 고마역, 마을의 축제 장면, 일본의 설 요리, 일본의 설장식(鏡もち、門松)	19
학문	하라주쿠(原宿), 정월 가도마츠(門松), 도쿄 디즈니랜드, 도쿄 중앙우체국, 도쿄 국립박물관, 라면가게, 데스카 오사무의 캐릭터, 일본 가옥 실내, 오에노역(上野驛), 동경의 번화가 긴자	10
교학BⅡ	히나마쓰리, 단고노셋쿠(고이노보리, 긴타로인형, 무사장식), 일본이 설(일본설의 대표 음식 오세치요리, 우리나라 떡국에 해당하는 오조니, 문 앞에 세우는 장식용 소나무 가도마쓰, 우리의 세뱃돈과 비슷한 오토시다마), 오다이바이 레인보우 브리지	9
대한Ⅱ	일본 고등학생들의 학교생활, 노면전차, 우대석, 승차권, 라면가게, 회전 초밥집, 기요미즈데라, 료안지, 평화공원(원폭 돔), 천마리학, 어린이축제, 조루리, 2002한일 월드컵 개막식, 일본의 축구공 놀이터	14
블랙Ⅱ	일본여행(弘前城의 벚꽃, 花見, やなみ、 レインボーブリッジ, パレットタウン, おだいば), 일본요리(たぬきうどん、 札幌ラーメン3種, 長崎ちゃんぽん、たこ焼き、おこのみやき、ざるそば), 일본전통문화(歌舞伎、きょうげん、ぶんらく、のう)	16
지학Ⅱ	오사카성, 일본의 영화관, 도쿄의 쇼핑거리, 영어와 일본어 키보드, 일본의 전통가옥, 온천, 오사카, 일본어 공부, 마쓰리, 노시부쿠로, 쓰레기 분리수거	11

진명AⅡ	일본인의 취미생활(서도, 꽃꽂이, 다도), 일본의 학생들, 일본의 교통(신칸센, 공영철도JR), 일본의 스포츠(유도, 스모, 검도), 일본의 연중행사(단고노셋쿠, 다나바타, 히나마쓰리, 마쓰리), 일본의 정치・종교(국회의사당, 신토의 상징인 토리어, 지장신앙), 일본의 국토(화산과 바다, 오키나와, 홋카이도의 눈축제, 온천)	20
천재Ⅱ	후지산, 마쓰리, 일본의 교통수단, 일본의 각지방(日光의 삼나무 가로 숲, 京都의 金閣寺, おきなわ의 해변, さっぽろ도청의 시계탑), 일본의 도자기, 아라타 도자기 시장, 일본의 전통식 아침식사, 사시미 정식, 일본의 전통예능(노, 분라쿠)	13

<표3> 소재별 일본어 교과서 내부 사진 분석

문화분야	내부사진 항목[6]	출판사명																		합계
		교학A	교학B	대한	민중	블랙	성안	시사	지학	진명A	진명B	천재	학문	교학BⅡ	대한Ⅱ	블랙Ⅱ	지학Ⅱ	진명BⅡ	천재Ⅱ	
생활문화	식문화	2			6	4		5	2		1	2	1		2	6				31
	의생활	1			1														2	4
	주거	1	3	1			1			2	1	3	1				1			14
일반	연중행사	5	2	2	8	2	4	8	1	1	1	2	1	8				4		49
	まつり		1	1		1	1			1	1	2			1		1	1	1	12
	관혼상제								1		1									2
전통예능	能									1	1					1			1	4
	文樂				1											1			1	3
	일본무용																			
	다도			1					1		1							1		4
	生け花											1						1		2
	가부키				1						1	1				1				4
종교	신도		1	1	3													2		7
	불교		1		1	2														4
	그리스도교																			
예술	영화																			
	アニメ												1							1
	음악																			
스포츠	스모		1		1	1				1								1		5
	야구		1																	1
	검도								1	1								1		3
	기타		2	1				3							2			1		9
오락	온천																1	1		2
	여행															6				6
	취미												1							1
기타	유적지	2		1		2	1				1		2		3		1		1	14
	자연경관		2		2	1	1		1			1	1					1	3	13
	건축물	1	1		1		1					2	1	1						8
	교통수단	1		4			1	1	1			1						2	1	12
	도시,거리								1	1	2	3	1		1		2	1	1	13
	화폐	1																		1
	지도									1										1
	교육			2	1							1			1					5
	기타								1	1					4	1	5	3	2	17
합 계		14	15	14	26	13	10	17	10	10	11	19	10	9	14	16	11	20	13	252

6) 박혜란(1998),『일어일문학연구-영상교재를 사용한 「일본문화론」수업』한국일어일문학회, p.250를 참조하여 항목분류함.

2. 단원별 문화요소 분석

교과서 단원 소재별 분류는 크게 물질 문화, 인지 문화, 행위 문화[7] 세 부분으로 나눠 각 출판사별로 나타내고 있다. 세 가지 측면으로 인지문화와 행위문화 분류 중 애매한 부분이 있어 같이 묶어 분류를 하고 있다.

문화 교육이 중요하게 부각되면서 모든 교과서에서 문화부분이 한자리를 차지하고 있다. 단원에서 어떠한 위치를 차지하고 있으며 분포도는 어떠한지 어떻게 활용되고 있는지 각각의 내용을 분석해 가기로 하겠다. 물론 많은 연구자들이 교과서 분석을 통한 문화 교육에 대한 연구서를 내놓았다. 본 연구가 특별하게 차별화된 부분은 없지만 나름대로 자세하게 교과서 분석을 해보았다.

대부분 교과서의 단원 마지막 부분에 위치하고 있으며, 중간 부분에 위치하는 경우는 작은 박스처리를 해서 문화관련 코너를 두어 다루고 있다. 몇몇 교과서의 몇 개의 내용을 제외하고는 거의 대부분이 단원의 소재와 관련이 없는 내용으로 단원과 연계성이 전혀 이루어지지 않고 있다. 또한 간단한 문화관련 코너만으로는 문화를 이해하는데 많은 어려움이 따르고 있음을 알 수 있다. 단원에 흡수되어 언어와 문화가 어우러져 이해도를 높였다면 하는 아쉬움이 남는다.

각 출판사별로 18종 교과서에 차지하고 있는 문화 정도를 분석하고 어떤 소재로 이루어져 있는지 분석하기로 하겠다.

2.1 교학A 교과서의 문화 분석

교학A는 총 10과로 구성되어 있으며, 단원 중간에 작은 박스처리를 해서 「일본의 이모저모」라는 제목으로 일본 문화를 소개하고 있다. 설명이 간단하기 때문에 참고자료를 이용하여 좀더 쉬운 이해가 필요하다. 단원의 내용과 문화소재는 연관성이 전혀 없어 단원에 흡수되어 이해도를 높이는 효과는 전혀 없음을 알 수 있다. 문화소재의 비율이 민속놀이 및 명절 3단원에서 다루고 있고, 여가활동은 2단원에서 다루고 있다. 한 단원에서 같이 묶어 소개할 수 있는 부분을 나눠져 구성되어 있어 소재 다양성이 부족하다. 일본의 가치관과 사고방식, 생활방식을 알 수 있는 기본적인 지형이나 기후, 건축물, 손님접대, 전통예절이 전혀 다뤄져 있지 않다. 타 교과서에 비해 소재의 다양성이 현저히 떨어짐이 눈에 보일 정도로 형식적인 소개의 느낌이 강함을 알 수 있다.

---

7) 유태용(1999), 『문화란 무엇인가』, 학연문화사, p.11～12

<표4> 교학A 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	5(스시)	1	×
	도시			
	가옥	7(다타미)	1	×
	의상	4(기모노)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활	9(이케바나) 10(쇼도)	2	× ×
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제	2(마쓰리)	1	×
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	1(히나마쓰리) 3(단고노셋쿠) 8(시치고산)	3	× × ×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠	6(스모)	1	×

2.2 교학*B* 교과서의 문화 분석

교학B 교과서는 12단원으로 이루어져 있으며 인지・행위문화보다는 물질문화에 비중을 두었다. 비교적 골고루 분포되어 있음을 한 눈으로 알 수 있다. 단원의 마지막에 「일본 알기」 코너에서 다루고 있다. 대부분 앞 단원에서는 물질문화를 중심으로 다루고 있어 일본의 직접적인 문화에 대한 이해를 도와주고, 뒷 단원으로 가면서 일본의 행위문화와 인지문화를 이해시키려는 의도가 보인다. 본문 소재와는 연관성 없지만 쉽게 이해할 수 있도록 상세하게 설명하고 있으며 실생활을 그대로 반영한 현실성있는

소재가 선택되었다고 보여진다. 2과의 의복 문화를 예로 들자면 대표적인 의상인 '기모노' 설명뿐만 아니라 일본인의 특징을 나타내주는 유카타, 게타, 조리에 대해서 설명을 곁들이고 있다. 간단한 사진 자료를 같이 이용해서 문화 수업을 한다면 이해가 한층 높아 질 것이다.

<표5> 교학B 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지	9(유적지, 관광)	1	×
	자연풍경			
	지형 및 기후	1(일본지리)	1	×
	음식	5(일본음식)	1	×
	도시			
	가옥	1(화장실문화) 12(주거문화)	2	× ○
	의상	2(의복문화)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신	4(대중교통)	1	×
	화폐	3(화폐)	1	×
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	8(전통예술)	1	×
	축제			
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	10(연중행사)	1	×
	역사 및 종교	7(종교)	1	×
	만화, 영화	6(만화, 영화)	1	×
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	1(묘지)	1	×
	교육 및 학교생활			
	스포츠	11(스포츠)	1	×

2.3 대한 교과서의 문화 분석

대한 교과서의 가장 큰 특징은 타 교과서에 비해 문화요소에 대한 부분이 본문 소재와 관련이 깊다는 점과 타 교과서와 다른 방법으로 문화를 소개하고 있다는 점이다. 단원에 들어가기 전에 잠깐 사진과 함께 소개되어 사진 자료를 통해서 그 단원의 특징과 문화의 이해를 한꺼번에 할 수 있고, 자연스럽게 배열하여 학습자들에게 문화 코너

에서 문화를 대하는 것보다 좀 더 부드러운 분위기에서 접할 수 있다. 실제 수업에서도 단원에 흡수가 되어 있기 때문에 효과를 높일 수 있는 장점을 가지고 있다.
빈도수를 살펴본 결과 소재가 골고루 반영되어져 있으나 인지・행위 문화에 치중되어져 있음을 알 수 있다. CD가 제작되어져 있으니 적절하게 활용하여 문화 수업을 한다면 효과적일 것이라고 생각된다.

<표6> 대한 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식			
	도시			
	가옥	2(와시쓰)	1	○
	의상	11(기모노)	1	○
	건축물			
	교통 및 통신	9(교통)	1	○
	화폐	3(화폐)	1	○
인지 및 행위문화	인사 및 소개	1(소개방식)	1	○
	손님접대 및 방문	2(방문)	1	○
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활	7(여행과 선물)	1	○
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	5(가부키)	1	×
	축제	10(마쓰리)	1	○
	예절(전화, 식사)	3(식사예절)	1	×
	민속놀이 및 연중행사	4(입학식, 꽃놀이) 12(새해맞이)	2	○ ×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활	8(학제)	1	×
	스포츠	6(스포츠)	1	○

2.4 민중 교과서의 문화 분석

민중 교과서는 10단원으로 구성되어져 있으며, 「일본문화 엿보기」코너로 단원의 중간에 박스처리가 되어져 있다. 중간 중간에 '인터넷 칼럼'이라고 해서 인터넷 주소와 간단한 소개가 되어져 문화를 이해하는데 참고할 수 있다. 본문 소재와 관련성이 적으

며 소재의 다양성 면에서 타 교과서에 비해 현저히 떨어짐을 알 수 있다. 행위문화인 연중행사가 대부분의 소재가 되어 있다. 연중행사를 한꺼번에 묶어서 수업을 한다면 더 효과적인 수업이 되지 않을까라는 아쉬움이 남는다. 내부사진이 타 교과서에 비해 많이 실어져 있다. 부족한 부분은 사진을 이용해 자연스러운 문화 수업을 해나간다면 효과적인 수업이 될 것이다.

<표7> 민중 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식			
	도시			
	가옥			
	의상	5(기모노)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐	3(화폐)	1	○
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	4(가부키)	1	×
	축제	6(마쓰리)	1	×
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	1(히나마쓰리) 2(4월-입학식, 벚꽃) 3(단오) 7(오본) 9(시치고산) 10(오쇼가쓰)	6	× ○ × × × ○
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠	8(스모)	1	×

2.5 블랙 교과서의 문화 분석

블랙 교과서는 10과로 구성되어 있으며 「日本を 知る」코너로 단원 중간 중간에 박스처리해서 간단하게 두 가지 문화를 소개하고 있다. 소재가 다양하고 물질문화와 행위・인지 문화가 고루 반영되어져 있다. 하지만 기본적인 문화인 음식, 교통, 전통 예능이 전혀 다루어져 있지 않아 아쉬움이 남는다. 8과와 10과는 「たのしく あそびましょう」라는 코너를 마련해 교토의 정치와 연말연시 풍습을 자세히 설명하므로써 원의 깊이 느끼게 해준다. 그리고 학습에 용이한 CD-ROM을 제작하여 자연스럽게 학습하며 일본 문화에 대한 이해를 돕고 있어 구성이나 내용면에서는 타 교과서에 비해 좋은 점수를 받을 수 있다고 생각한다.

<표8> 블랙 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	10(일본요리)	1	
	도시	6(原宿역 소개) 8(교토의 정치)	2	○ ○
	가옥	10(일본의 주거Ⅰ-다타미) 10(일본의 주거Ⅱ-고타쓰)	2	× ×
	의상	6(着物)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개	1(일본인의 인사)	1	○
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)	2(일본 문화원 사이트) 4(すみまんせん)	2	○ ○
	전통예능			
	축제	5(花火)	1	×
	예절(전화, 식사)	4(식사예절)	1	○
	민속놀이 및 연중행사	1(ひなまつり) 3(어린이 날) 5(七夕) 7(お盆) 8(七五三) 10(일본의 연말연시 풍습)	6	× × × × × ×

및 행위문화	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활	3(일본의 학교생활)	1	○
	스포츠	9(스모Ⅰ,Ⅱ)	2	○

2.6 성안 교과서의 문화 분석

성안 교과서는 12과로 구성되어 있으며 「일본의 문화」코너를 통해 사진과 함께 간단한 설명으로 단원 마지막에 위치하고 있다. 타 교과서에 비해 내부사진 장수가 적으나 내용은 알차게 구성되어져 있다. 또한 소재가 다양하고 여러 소재를 들어 이해를 쉽게 돕고 있다. 각 단원을 자세히 살펴보면 1과 연중행사에서는 오쇼가쓰, 고이노보리, 다나바타, 오본, 2과 스포츠로는 야구, 스모, 축구, 유도, 3과 축일은 설날부터 일왕탄생일까지 구성되어 있으며, 4과 축제는 기온마쓰리, 텐진마쓰리, 산자마쓰리, 간다마쓰리로 대표적인 마쓰리를 나타내고 있다. 5과 주거 문화에서는 다타미, 후스마, 쇼지, 자시키, 도코노마, 엔가와를 통해 모든 주거 문화의 이해를 돕고, 7과 음식으로는 스시, 샤부샤부, 스키야키, 낫토 등 알기 쉽게 설명하고 있다. 8과 전통예술로는 가부키, 분라쿠, 노, 9과 대중 교통으로는 지하철, 전철, 택시, 신칸센, 11과 주요 관광지로 닛코, 교토, 벳푸등 온천이 유명한 곳을 설명하고 있다. 이처럼 다양한 실생활과 밀접한 내용으로 현실성 있는 소재가 눈에 띤다.

각 문화 소개 코너 아래쪽에 인터넷 홈페이지 주소를 표기함으로써 세심한 배려가 돋보이며, 학습에 용이한 CD가 제작되어 있어 보다 쉬운 문화 수업을 유발시키고 있음을 알 수 있다.

<표9> 성안 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지	11(주요 관광지)	1	○
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	7(음식)	1	○
	도시			
	가옥	5(주거문화)	1	×
	의상	6(기모노)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신	9(대중 교통)	1	○
	화폐	10(화폐)	1	○

인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기	12(편지봉투 쓰는 법)	1	○
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	8(전통예술)	1	×
	축제	4(마쓰리)	1	×
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	1(연중행사) 2(축일)	2	× ×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠	2(스포츠)	1	'×

2.7 시사 교과서의 문화 분석

본 교과서는 12과로 구성되어 있으며 「ことばと ぶんか」코너에서 문화를 소개하고 있다. 단원에 마지막에 위치해 있고 학생들의 흥미를 유발할 수 있도록 가능한 쉽고 용이한 내용을 다루고 있다. 본문 소재와는 연관성이 거의 없으나 다양한 소재로 일본인들의 직접적인 생활과 연관된 내용이 많음을 알 수 있다. 시대의 변화를 반영하여 컴퓨터를 이용하는 소재로 일본어 입력 방법과 이메일 쓰기가 들어있어 현실성이 짙게 드러나 있음을 알 수 있다. 용이한 수업을 위해 내부사진을 활용하여 수업을 하는 것도 좋을 듯 싶다.

<표10> 시사 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지	8(일본의 관광지)	1	×
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	6(일본음식)	1	×
	도시			
	가옥	3(일본의 가옥)	1	×
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신	11(일본의 도로횡단)	1	×
	화폐	4(일본의 화폐)	1	○

인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)	2(일본어 입력하기) 12(일본어로 메일쓰기)	2	× ○
	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)	9(일본의 예절)	1	×
	민속놀이 및 연중행사			
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	5(일본인의 이름) 7(일본인의 관습)	2	× ×
	교육 및 학교생활	1(입학식 모습)	1	×
	스포츠	10(일본의 스포츠)	1	○

2.8 지학 교과서의 문화 분석

본 교과서는 12과로 구성되어 있고, 「カルチャー(문화)」 코너로 단원에 마지막 지면을 할애하여 문화의 이해를 돕고 있다. 일본어를 직접 배우고 있는 고등학생의 생활에 대한 소재가 많아 학교생활과 직접적인 연관되어 동기 유발을 용이하게 하고 있다. 그 종류로는 고등학생의 연중행사, 학교제도, 수학여행, 장래희망 등이다. 물질문화와 행위・인지 문화의 비율이 비슷하게 구성되어 있다. 기본적인 지리와 기후, 행정구역이나 화폐, 음식, 교통과 같은 소재들로 쉽게 구성이 되어 있는 것이 특징이다. 내부사진이 여러 종류의 문화 소재를 바탕으로 실어져 있으니 참고하여 수업에 이용하면 좋을 것 같다.

<표11> 지학 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후	3(지리와 기후, 행정구역)	1	×
	음식	11(일본 음식)	1	×
	도시			
	가옥	10(일본의 주택)	1	×
	의상	5(기모노)	1	×

문화	건축물			
	교통 및 통신	9(일본의 교통)	1	×
	화폐	4(화폐)	1	○
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	12(설)	1	×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	7(일본인의 약속 문화)	1	○
	교육 및 학교생활	1(고등학생의 연중행사) 2(일본의 학교제도) 6(고등학생의 수학여행)	3	× × ○
	스포츠			

2.9 진명*A* 교과서의 문화 분석

본 교과서 단원은 12과로 구성되어 있으며, 「일본문화 산책」이라는 코너를 통해 사진과 함께 문화를 설명하고 있다. 대부분이 행위・인지 문화에 속하며 다양한 소재를 통해 이해를 돕고 있다. 각 단원의 소재를 자세히 살펴보면 1과 식사 습관과 예절을 설명하면서 음식에 대한 소개로 ごはん、みそしる、つけもの、うめぼし등을 곁들여 같이 소개하고 있다. 기본적인 소재가 모두 포함되어 있어 이해도만 높인다면 문화의 전반적인 내용을 알 수 있도록 구성되어 있는 것이 특징이다. 흥미 유발을 위해 가장 기본이 되는 의식주를 1, 2과에서 다루고 있는 점 또한 특징이다.

소재는 다양하나 본문 소재와는 전혀 연관성이 없으므로 수업시간에 문화 부분의 내용 설명을 위해 시간을 할애해야 한다는 단점이 있다.

<표12> 진명A 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			

문화	음식			
	도시			
	가옥	2(주거환경)	1	×
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐	6(일본의 화폐)	1	○
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활	11(취미생활)	1	×
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)	5(일본어 정보 검색)	1	×
	전통예능	12(전통예능)	1	×
	축제	7(마쓰리의 나라)	1	×
	예절(전화, 식사)	1(식사 습관과 예절)	1	×
	민속놀이 및 연중행사	10(연중행사)	1	×
	역사 및 종교			
	만화, 영화	9(만화와 애니메이션)	1	×
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	3(선물관습)	1	×
	교육 및 학교생활	4(학생들의 동아리활동)	1	×
	스포츠	8(스포츠)	1	×

2.10 진명*B* 교과서의 문화 분석

본 교과서는 10단원으로 구성되어 있으며 「일본인의 생활과 문화」코너, 「일본의 고등학생」코너를 통해 직접적인 사정을 나타내주고 있다. 압도적으로 인지・행위문화가 차지하고 있으며 본문 소재와는 연관성이 없다. 일본의 고등학생이라는 코너를 통해 전반적인 고등학생의 생활을 엿볼 수 있어 신선하다. 교육제도, 연간행사, 하루일과, 시간표, 등하교, 방과 후 활동, 클럽활동, 옷차림, 여가생활, 외모, 이성교제, 진로문제, 진학, 취직 등 우리 고등학생이 고민하고, 느끼고, 관심 갖고 있는 부분이 대체적으로 설명되어져 우리와 직접적인 비교가 가능하다. 뿐만 아니라 일본인의 일생, 종교, 환경, 습관 등이 나타나 있어 타 교과서에 비해 민족성을 이해하는데 많은 도움이 된다. 다만 전통의상, 가옥 등 가장 기초적인 내용이 나와있지 않아 아쉬움이 남는다. 내부 사진 또한 타 교과서에서는 다루지 않는 전통혼례, 성인의 날, 제궁 역사 박물관 같은 소재로 구성되어 있어 특이하다고 생각한다. 넓은 의미의 문화를 소재로 하고 있어 자칫 복잡하게 생각될 수 있기 때문에 쉬운 설명이 필요한 수업이 되어야 할 것이다.

<표13> 진명B 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경	6(환경)	1	×
	지형 및 기후	1(국토, 일본의 주요사항)	1	○ ○
	음식	2(기원음식)	1	×
	도시			
	가옥			
	의상	7(고교생의 옷차림)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개	2(인사방법)	1	○
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활	9(외모, 이성교제, 진로문제 등) 10(진학과 취직)	2	× ×
	취미 및 여가생활	8(여가생활)	1	×
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	10(전통문화)	1	×
	축제			
	예절(전화, 식사)	2(식사방법)	1	×
	민속놀이 및 연중행사	8(국경일) 1(축하행사)	2	○ ×
	역사 및 종교	3(종교)	1	×
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	1(일본인, 일본인의 이름) 5(일본인의 일생) 7(일본 사람의 습관)	3	× × ×
	교육 및 학교생활	2(일본의 교육제도) 3(고교야구대회) 3(고등학생 연간행사) 4(고교생 하루생활) 5(고교생 방과 후 활동) 6(고교생 클럽활동)	6	× × × × × ×
	스포츠	3(야구) 4(스모)	2	× ×

2.11 천재 교과서의 문화 분석

본 교과서는 12단원으로 구성되어 있으며, 단원 중간에 박스처리를 하여 문화 수업의 이해를 돕고 있다. 연중행사의 비중이 크나, 대체로 다양한 소재를 다루고 있다. 물질 문화, 인지 및 행위 문화가 고루 분포되어 있고 문화 요소에 있어서도 타 교과서의 내용과 비슷한 분량임을 알 수 있으며, 교과서 마지막에 부록을 두어 최대한 지면을 활용하여 문화를 설명하고자 한다. 1, 2과에서는 고등학생의 직접적인 흥미 유발을 위해 일본의 고등학교라는 제목으로 학교생활을 소재로 사용하고 있다. 소재의 종류가 다소 미흡한 점을 보충해 보조자료를 사용하여 수업을 한다면 더욱 효과적인 수업이 될 것이다.

<표14> 천재 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후	4(장마와 지진)	1	○
	음식			
	도시			
	가옥	9(주거-たたみ、とこのま)	1	×
	의상	11(기모노)	1	×
	건축물			
	교통 및 통신	7(JRP) 8(여러가지 교통카드)	2	○ ×
	화폐			
인지 및 행위	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제	10(마쓰리)	1	×
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	3(히나마쓰리, 하나비) 5(고이노보리) 12(오쇼가쓰)	3	× × ○
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)			

문 화	교육 및 학교생활	1(일본의 고등학생Ⅰ) 2(일본의 고등학생Ⅱ)	2	× ×
	스포츠	6(스모)	1	○

2.12 학문 교과서의 문화 분석

본 교과서는 13과 구성되어 있으며 일본어Ⅰ 교과서로는 가장 많은 단원이다. 「ことばとぶんか」라는 코너를 통해 단원에 마지막에 지면을 활용하여 문화의 이해를 돕고 있다. 본 교과서의 가장 큰 특징은 타 교과서에 비해 본문 소재와 연관성이 많으나 간접적인 요소들로 문화와는 거리가 있어 보인다. 문화와 언어와의 상관관계를 이해할 수 있는 소재가 많았다. 2, 10, 13과는 중간에 박스 처리를 해서 연중행사를 간단하게 설명하고 있다. 문화의 소재가 한 부분에 치중해 있음을 한 눈에 확인할 수 있다. 본 교과서는 앞으로 보다 다양한 소재로 균형있는 문화 연구 필요하다고 생각한다.

<표15> 학문 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물 질 문 화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식			
	도시			
	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인 지 및	인사 및 소개	1(인사할 때) 8(올바른 인사말) 12(올바른 인사예절)	3	○ ○ ○
	손님접대 및 방문			
	대인관계	2(감사의 표현) 7(대화예절)	2	○ ○
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)	3(どうですかの 표현) 6(인터넷 이용하기) 9(일본어에 대해) 10(すみません의 쓰임) 11(どうも와 どうぞ)	5	○ ○ ○ ○ ○

행위문화	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)	4(식사예절) 13(전화예절)	2	○ ×
	민속놀이 및 연중행사	2(오본) 10(설) 13(히나마쓰리, 골든위크, 단오절)	3	× × ×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	5(일본의 나이)	1	×
	교육 및 학교생활			
	스포츠			

2.13 교학*B*Ⅱ 교과서의 문화 분석

교학BⅡ 교과서는 10단원으로 구성되어져 있으며, Ⅰ종과 마찬가지로 단원 중간에 박스처리로「일본 알기」코너에서 문화를 소개하고 있다. Ⅰ종은 기본적인 물질문화에 치중된 반면 Ⅱ종은 골고루 분포도를 나타내고 있으며 세세한 내용까지 파고들어 설명하고 있음을 알 수 있다. 5과에 소개되어 있는 선물을 보내는 풍습으로 오추겐과 오세보를 소개함으로서 우리와는 다른 습관을 엿볼 수 있다. 또한 8과에 소개되어 있는 운수 좋은 날짜 소개는 일본의 민족성과 풍속을 잘 나타내주고 있다. Ⅰ종과 마찬가지로 본문소재와의 연관성이 없음을 한 눈에 알 수 있다. 겹치는 내용 없이 잘 구성되어져 있음을 알 수 있다. 소재의 다양성 면에서는 부족한 면이 보이지만 일본의 민족성을 알 수 있는 소재로 인해 타교과서와 차이를 보이고 있다.

<표16> 교학BⅡ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질문화	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	9(오세츠 요리)	1	×
	도시	2(리사이클 센타) 7(お臺場)	2	× ○
	가옥	10(가정모습-가옥)	1	×
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			

인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활	6(다도)	1	×
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	1(하나미) 5(お中元、お歳暮)	2	× ×
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경	4(고령화 사회)	1	○
	국민성(풍속)	5(お中元、お歳暮) 8(운수 좋은 날(大安吉日-로쿠요)	2	× ×
	교육 및 학교생활	3(일본의 교육)	1	×
	스포츠			

2.14 대한Ⅱ 교과서의 문화 분석

대한Ⅱ 교과서는 12단원으로 구성되어 있으며 Ⅰ종과 마찬가지로 단원 시작하기 전에 사진과 함께 소개되어 있어 사진 자료를 통해 그 단원의 특징을 짐작할 수 있다. 또한 본문소재와 맞추어 문화 소재를 다루고 있어 이해도를 높이고 있다. 자연스러운 배열로 인해 문화를 따로 생각하지 않고 더불어 학습할 수 있다는 점이 타교과서와 비교해 장점이라 할 수 있다. 뿐만 아니라 Ⅰ종이 기본적인 소재였다면 Ⅱ종은 실생활과 밀접한 관련이 있는 문화를 소재로 삼았다. 12과에서는 국제이해와 문화교류로 월드컵, 국제영화제, 일본무용, 국제마라톤을 소재로 다루기도 하였다. 소재의 비중이 인지 및 행위문화에 치중되어 있음을 한눈에 알 수 있다. 인터넷 자료와 사진 자료들을 부합시켜 문화 수업을 한다면 효과적일 것이라고 생각된다.

<표17> 대한Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식			
	도시			

문화	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신	1(교통수단)	1	○
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개	10(한국 문화 소개)	1	○
	손님접대 및 방문			
	대인관계	2(선물을 주고받을 때)	1	○
	개인생활	6(고교생 방과 후 활동)	1	○
	취미 및 여가생활	7(일본여행)	1	○
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	9(전통예능)	1	○
	축제	12(국제이해, 문화교류)	1	○
	예절(전화, 식사)	5(음식문화)	1	○
	민속놀이 및 연중행사	11(전통적인 놀이 문화)	1	○
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학	4(일본 전통 악기)	1	○
	환경	8(자원절약, 환경보전)	1	○
	국민성(풍속)	1(질서의식)	1	○
	교육 및 학교생활	3(고교생 동아리 활동)	1	○
	스포츠			

2.15 블랙Ⅱ 교과서의 문화 분석

블랙Ⅱ교과서는 10과로 구성되어 있으며 「日本をしる」코너로 단원의 마지막 부분에 사진과 함께 문화를 소개하고 있다. Ⅰ종에 비해 소재의 다양성 면에서는 현저히 떨어짐을 알 수 있다. 깊숙하게 일본의 민족성이나 풍습을 알 수 있는 소재를 다루어서 구성되어져 있다면 하는 아쉬움이 남는다. 본문소재와의 연관성 여부는 반반으로 나타나 있다. 학습자가 가장 먼저 접하는 컬러로 구성된 교과서 내부사진과 문화 코너에서 소개하는 문화의 내용이 같음을 알 수 있다. 사진을 통해 한번 보여주고 소개를 한다면 효과적인 문화 교육 방법이 될 것이다.

<표18> 블랙Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	4(소바, 우동, 라면)	1	○
	도시	3(お臺場 해변공원)	1	○

문화	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신	9(신칸센)	1	○
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문	10(가정방문예절)	1	○
	대인관계			
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능	8(전통문화-가부키,노,분라쿠)	1	×
	축제			
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	2(花見)	1	×
	역사 및 종교			
	만화, 영화	7(만화와 애니메이션)	1	×
	음악 및 문학	1(日本 サバイバル)	1	×
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠	5(고시엔 야구 대회)	1	○

2.16 지학Ⅱ 교과서의 문화 분석

본 교과서는 10과로 구성되어 있고, 「カルチャー(문화)」 코너로 단원에 마지막 지면을 할애하여 문화의 이해를 돕고 있다. 각 단원의 내용과 연관성이 깊음을 알 수 있다. Ⅰ종은 기본적인 일본의 모습을 소개했다면 Ⅱ종은 실생활과 연관된 소재로 다루어져 있다. 전화, 날씨, 쇼핑, 독서, 도시의 소개, 선물, 재활용, 편지와 연하장 쓰는 법 등 문화 학습을 직접 생활에 적용할 수 있는 소재들이다. 타 교과서에 비해 소재의 다양성 면에서는 부족함을 알 수 있다. 하지만 사진자료와 일본 문화를 소개한 책을 이용하여 설명을 곁들인다면 더욱더 나은 수업이 될 것이다.

<표19> 지학Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경			
	지형 및 기후	2(지진, 홍수)	1	○
	음식			

문화	도시	5(도쿄와 오사카)	1	○
	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문	7(오미야게)	1	○
	대인관계			
	개인생활	10(편지와 연하장)	1	○
	취미 및 여가생활	3(스키장, 온천) 6(독서)	2	× ○
	편지 및 일기			
	쇼핑	4(쇼핑)	1	○
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제	8(마쓰리)	1	×
	예절(전화, 식사)	1(일본의 전화)	1	○
	민속놀이 및 연중행사			
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경	9(환경보전과 재활용)	1	○
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠			

2.17 진명*A*Ⅱ 교과서의 문화 분석

본 교과서는 10과로 구성되어 있으며, 「일본연구」라는 코너로 단원의 마지막 지면을 할애하여 문화를 자세히 설명하고 있다. 1과 일본의 생활과 언어습관으로 앉는 자세, 몸짓과 손짓, 얼굴의 표정, 인사의 자세, 인사말 교환, 경어와 호칭 등을 세세하게 하나씩 소개하고 있어 학습자의 이해도를 높이고 있다. 또한 6과, 7과를 통해 연중행사의 종류와 특징을 자세히 설명하고 있음을 알 수 있다. 자세하게 설명하고 있으나 본문 소재와는 전혀 연관성이 없다. 유형별로 보면 인지 및 행위문화에 치중되어 있음을 알 수 있다.

<표20> 진명AⅡ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지			
	자연풍경	3(국토)		×
	지형 및 기후			
	음식			

문화	도시	5(도시)		×
	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신			
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계	1(생활과 언어습관)		○
	개인생활			
	취미 및 여가생활			
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)			
	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)			
	민속놀이 및 연중행사	6(연중행사1) 7(연중행사2)		× ×
	역사 및 종교	4(역사) 8(종교)		× ×
	만화, 영화			
	음악 및 문학			
	환경			
	국민성(풍속)	2(정치, 경제)		×
	교육 및 학교생활	9(교육제도)		×
	스포츠	10(스포츠)		×

2.18 천재Ⅱ 교과서의 문화 분석

본 교과서는 11과 구성되어 있으며, 단원에 마지막에 「ちょっとやすみましょう」라는 코너에서 소개하고 있다. 단원 시작하기 전에 실어진 사진을 통해 그 단원의 문화 소재를 짐작할 수 있다. 3과에서는 한국의 문화를 같이 접목시켜 문화를 소개함으로써 학습자의 이해도를 높이고 있다. 5과에서는 컴퓨터 채팅에서 즐겨 사용하는 이모티콘을 소재로 다루고 있어 흥미 유발을 끌어올리고 있다. 간단한 사진 자료를 같이 이용해서 문화 수업을 한다면 이해가 한층 높아 질 것이다.

<표21> 천재Ⅱ 단원 소재별 문화 요소 분류

유형	소재	단원 및 내용	빈도수	본문소재와 관련여부(○,×)
물질	유적지	7(교토)	1	○
	자연풍경			
	지형 및 기후			
	음식	9(스시)	1	○

문화	도시	6(아메요코 시장)	1	○
	가옥			
	의상			
	건축물			
	교통 및 통신	4(신칸센)	1	○
	화폐			
인지 및 행위문화	인사 및 소개			
	손님접대 및 방문			
	대인관계			
	개인생활	2(목욕문화) 10(프리터)	2	× ○
	취미 및 여가생활	1(여가활동)	1	○
	편지 및 일기			
	쇼핑			
	언어(인터넷 관련)	3(한국 청소년 고민상담 웹 사이트 소개) 5(이모티콘)	2	○ ○
	전통예능			
	축제			
	예절(전화, 식사)	8(일본인의 예절)	1	○
	민속놀이 및 연중행사			
	역사 및 종교			
	만화, 영화			
	음악 및 문학	7(일본어로 노래부르기) 11(『竹取物語』에 대한 애정)	2	○ ○
	환경			
	국민성(풍속)			
	교육 및 학교생활			
	스포츠			

Ⅳ. 일본 문화교육의 문제점과 방안

1. 교과서에 대한 학습자들의 인식

현재 각 고등학교에서 쓰이고 있는 교과서의 문화 내용을 분석과 함께 학습자들의 교과서에 대한 의식을 알아 볼 필요가 있다고 생각되어 광주광역시 소재 인문계 1개교(동아여자고등학교 243명), 실업계 1개교(전남여자상업고등학교 239명)의 일본어 학습자를 대상으로 2005년 9월 설문조사를 실시하였다. 1학기 때 실시 해 본 결과 문화에 대한 전혀 관심도 없으며 아직 일본어에 대한 이해조차 미비해 2학기 때 다시 실시하였다. 2개교 모두 여학교라는 점에 아쉬움이 남는 설문조사가 되어버렸다.

본 설문을 통해 일본어 학습을 어떻게 생각하고 있는지 학습에 대한 선호도와 일본어 교육의 목표, 앞서 분석하였던 교과서에 삽입된 내부 사진, 현행 학교에서 이루어지고 있는 문화교육의 전반적인 내용과 학생들이 원하는 문화교육의 소재를 알아보았다. 또한 일본어 수업을 통해 일본 문화에 대하여 얼마나 이해하고 있는지 알아보고자 한다.

1.1. 일본어 학습에 대한 선호도

일본어 학습을 어떻게 생각하고 있는지 가장 기본적인 선호도 조사 결과 인문계, 실업계 모두 비슷한 결과를 보였다. 긍정적인 대답을 한 경우가 50%를 훌쩍 넘었다. 아래표 이외에도 선호도에 대한 질문으로 '일본어를 좋아한다', '정말 흥미롭다'라는 대답 또한 긍정적인 대답이 과반수를 넘었다. '일본어를 배우고 싶다'라는 질문에 긍정적인 대답으로 인문계는 63.5%, 실업계는 77.3%가 나왔다. 또한 '배우는 것이 어렵지만 재미있다'라는 응답에서는 긍정의 대답이 배우고 싶다보다 조금 더 높게 나타남을 알 수 있다. 선호도면에서는 질문을 한 결과 모두 과반수가 긍정적인 대답을 했다. 이런 선호도 면에서는 긍정적인 대답을 바탕으로 자세하게 학습자의 성향을 파악하고자 한다.

<표22> 일본어 학습에 대한 선호도Ⅰ

일본어를 배우고 싶다.	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
매우찬성	13.2	24.1	18.7
찬성	53.3	53.2	53.3
반대	24.8	20.3	22.6
매우반대	8.7	2.5	5.6

<표23> 일본어 학습에 대한 선호도Ⅱ

일본어를 배우는 것은 어렵지만 재미있다.	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
매우찬성	12.7	15.6	14.2
찬성	65	53.1	59.1
반대	20.3	22.2	21.3
매우반대	2	9.1	5.6

1.2. 일본어 교육의 목표

학습자들이 생각하는 일본어 교육의 목표는 무엇인지 물었다. '의사소통 능력의 기초마련'이 인문계 61%, 실업계 68.2%로 가장 높았고, 2순위는 차이를 보였다. 하지만 2,3순위 예문이 모두 문화와 관련된 내용임을 알 수 있다. 반면 독해력 향상은 합계 2%에 불과했다. 학습자의 교육 목적이 뚜렷하게 갈리고 있는 것을 확인할 수 있다. 기존의 문법과 독해 위주의 교육과정이 의사소통과 문화의 이해로 바뀌고 있다는 근거를 제시해주는 응답이기도 하다.

<표24> 일본어 교육의 목표Ⅰ

일본어 교육의 목표는 무엇이라고 생각하는가?.	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
단어 및 문법 실력향상	5	8.8	6.9
독해력 향상	1	3	2
일본어 사용문화권의 올바른 문화이해	14	10.4	12.2
의사소통 능력의 기초마련	61	68.2	64.6
일본의 문화와 생활 습관을 이해하기 위해	19	9.6	14.3

학습자들의 목표에 이어 이유를 물었더니 인문계 '사고방식, 생활습관 등의 문화를 알기 위해서'가 24.6%, '교양을 갖추고 시야를 넓히기 위해'23.1%, '장래에 좋은 직업을 얻기 위해'가 10.4%순으로 나타났으며, 실업계는 '교양을 갖추고 시야를 넓히기 위해'가 24.7%로, '사고방식, 생활습관 등의 문화를 알기 위해'와 '장래에 좋은 직업을 얻기 위해'가 비슷한 포인트를 보이고 있다. 그리고 두 학교의 기타 의견은 비슷하게 나왔다. 기타 의견으로는 '학교에서 기본적으로 배우니까'가 가장 많았고, '제2외국어 하나쯤은 할 줄 알아야 하니까', '애니메이션 시청 시 도움이 되니까', '장래희망이 통역사, 외교관, 코스프레, 만화가' 등이 차지하고 있다. 학습자들이 부담감 없이 학습에 임하고 있다는 느낌이 들었다. 성적과 진학보다는 교양과 문화를 익히기 위한 수단으로 생각하고 있다. 이런 학습자들에게 어떻게 보면 교과서의 문화부분이나 수업시간에 실시하는 문화교육은 부족하게 느껴질 수밖에 없지 않을까라는 생각을 하게 되었다.

<표25> 일본어 교육의 목표Ⅱ

일본어를 배우는 이유는 무엇인가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
상급학교에 진학하기 위해	7.3	3	5.2
재미있고 적성에 맞기 때문에	8.1	12.4	10.3
교양을 갖추고 시야를 넓히기 위해	23.1	24.7	23.9
다른 사람보다 앞서가기 위해	4.9	9.8	7.4
장래에 좋은 직업을 얻기 위해	10.4	15.8	13.1
외국에 가서 공부하기 위해	5.6	9.3	7.5
사고방식, 생활습관 등의 문화를 알기 위해서	24.6	17.6	21.1
기타	16	7.4	11.7

1.3. 일본어 학습내용 중 가장 배우고 싶은 분야

8개 항목을 바탕으로 일본어 학습분야 중 가장 배우고 싶은 부분을 조사한 결과 말하기 항목이 인문계 53.6%, 실업계 60.7%로 회화에 대한 비중이 높게 나타났다. 인문계는 '말하기-문화이해-듣기-읽기-문법-낱말-발음-쓰기' 순으로 의사소통의 기능을 중요시 여김을 알 수 있었고, 의사소통에 문화이해는 필수라는 사실을 잘 인식하고 있다. 실업계는 '말하기-듣기-읽기-발음-쓰기-문화이해-문법-낱말' 순으로 인문계와 마찬가지로 의사소통의 기본을 배우고 싶어한다는 점을 알 수 있다. 하지만, 문화를 통한 언어습득의 중요성이 부각되지 않고 있음을 알 수 있다.

기존의 문법을 중요시했던 과거에 비해 '회화'에 대한 관심이 많아짐을 알 수 있다. 또한 문화교육에 관심을 나타내고 있다는 것을 알 수 있다.

<표26> 일본어 학습내용 중 가장 배우고 싶은 분야

일본어 학습내용 중 배우고 싶은 것은?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
듣기	18.9	18	18.5
말하기	53.6	60.7	57.2
읽기	1.7	9.7	5.7
쓰기	0	3.3	1.7
문법	0.9	1.7	1.3
발음	0.4	3.3	1.9
낱말	0.9	1.3	1.1
문화이해	23.6	2	12.8

1.4. 일본 문화 교육의 필요성, 흥미도

한눈에 문화 교육의 필요성을 잘 인식하고 있음을 알 수 있다. 전체 12.5%를 제외한 나머지는 문화교육의 필요성을 긍정적으로 받아들이고 있다. 표로 나타내지 않았지만 문화교육에 대한 흥미도를 조사한 결과 긍정적인 대답을 한 응답자가 인문계는 87.8%, 실업계 81.9%를 차지하고 있다. 엄청난 필요성과 흥미도를 느끼는 학습자에게 효과적

인 문화 수업은 어떤 수업이 되어야 할지 다시 한번 생각해보는 계기를 만들어준 설문 결과였다. 현재 일본어 교사와 일본어 전공자들이 다시 한번 인식할 필요가 있다.

<표27> 문화교육의 필요성

일본어 학습에 있어 문화교육이 필요하다고 생각하는가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
매우 필요하다	34	10.5	22.3
필요하다	56	74.5	65.3
별로 필요하지 않다	8	13	10.5
전혀 필요하지 않다.	2	2	2

1.5. 교과서 내에 삽입된 그림이나 사진

과반수의 학습자가 문화 교육에 흥미와 필요성을 느끼는 가운데 교과서에 삽입된 사진과 그림을 어떻게 생각하는지 조사결과는 '많은 관심을 가지고 있다' 16.6%, '어느 정도 흥미를 가지고 있다' 43.2%, '그저 그렇다' 28%, '별로 관심 없다' 8.7%, 전혀 관심이 없다. 3.5%를 차지하고 있다. 교과서 내부사진에 대한 교사의 언급이 있다면 더욱 효과적인 문화 수업이 진행되지 않을까라는 생각을 해본다.

<표28> 교과서 내에 삽입된 삽화나 사진에 대한 흥미도

교과서 내에 삽입된 삽화나 사진에 어느 정도 관심과 흥미를 가지고 있는가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
많은 관심과 흥미를 가지고 있다.	19.3	13.8	16.6
어느 정도 관심과 흥미를 가지고 있다.	37.9	48.5	43.2
그저 그렇다.	28.4	27.6	28
별로 관심이 없다.	10.3	7.1	8.7
전혀 관심이 없다.	4.1	2.9	3.5

각 단원의 내용과 삽입된 그림과 사진의 연관성을 묻는 질문에는 대부분 학생들이 연관성이 있다고 생각한다. '충분히 연관성이 있다' 21.1%, '어느 정도 연관성이 있다' 64.4%로 결과가 나왔다.

<표29> 각 단원의 내용과 교과서 그림의 연관성

교과서의 각 단원 내용과 교과서 내에 있는 그림이 서로 연관성이 있다고 생각하는가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
충분히 연관성이 있다고 생각한다.	19.3	22.9	21.1
어느 정도 연관성이 있다고 생각한다.	64.6	64.2	64.4
별로 연관성이 없다고 생각한다.	12.3	5.4	8.9
전혀 연관성이 없다고 생각한다.	0.4	1.7	1.1
잘 모르겠다.	3.3	5.8	4.6

반면 각 단원의 소재가 일본 문화를 나타내기에 충분하냐는 질문에는 '대부분 그렇다고 생각한다'가 12%, '어느 정도는 그렇다' 56.3%로 긍정적인 대답이 연관성 여부를

물을 때보다는 떨어짐을 알 수 있다. 연관성은 있지만 문화 소재로 나타내기에는 부족하지 않나 싶다. 멀티미디어 자료나 영상물 자료를 이용해 문화 수업을 진행한다면 더 효과적인 수업이 될 것이다. 문화 수업을 위한 자료의 개발의 필요성을 더 강조할 수 있는 설문 내용이었다.

<표30> 각 단원의 소재, 이해도

각 단원의 소재가 일본 문화를 나타내기에 충분하다고 생각하는가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
대부분 그렇다고 생각한다.	10.2	13.7	12
어느 정도 그렇다고 생각한다.	48.4	64.1	56.3
그렇지 못하다고 생각한다.	31.1	15.8	23.5
전혀 반영하지 못하고 있다고 생각한다.	4.9	2.6	3.8
잘 모르겠다.	5.3	3.8	4.6

1.6. 문화 소재 중 가장 관심있는 분야

교과서에서 배우는 문화 이외에 궁금한 문화 내용은 어떻게 해결하고 있는지 학습자들에게 물었다. 인문계와 실업계 모두 '인터넷-TV-기타-서적-잡지'순으로 나왔다. 인터넷은 68.6%로 현재 인터넷 세대의 특징을 그대로 반영하고 있음을 알 수 있다. 기타 의견으로는 '수업시간에 선생님께', '그냥 참는다', '만화책', '일본영화', '학원', '채팅', '궁금한 게 없다'라는 의견도 상당수가 차지하고 있었다. 마찬가지로 교사용 설문에서도 '인터넷'은 월등히 높았다. '서적'에 대한 대답이 4.1%로 나왔는데, 인터넷의 발전으로 책을 멀리하는 경향이 짙음을 알 수 있다. 자칫 잘못된 문화를 이해를 할 수도 있다는 우려가 있다. 인터넷 자료는 정확성 면에서는 검증이 필요하기 때문에 주의가 필요하다.

<표31> 일본 문화에 대한 궁금증 해결 방법

교과서 외에 일본 문화에 대한 궁금증은 어떻게 해결하는가?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
TV	14.3	16.3	15.3
서적	4.9	3.3	4.1
인터넷	66.8	70.4	68.6
잡지	1.6	3.3	2.5
기타	12.3	6.7	9.5

마지막으로 문화 소재 중 가장 배우고 싶은 분야는 무엇인지 알아보았다. 먼저 인문계를 보면 '의・식・주생활'이 38.3%, '가정 및 학교생활' 33.8%, '일본 예술' 15.8%, '스포츠 및 여가선용', '일본 역사, 지리', '자연환경' 순으로 나타났다. 기타 의견으로는 '청소년 문화', '전통적인 생활방식', '일본문학', '연예인', '대중음악, 영화', '일본의 의식세계'등으로 응답했다. 실업계는 '의・식・주생활'이 39.3%, '가정 및 학교생활' 27.4%, '일본 예술' 16.2%, '일본 역사, 지리', '스포츠 및 여가선용', '자연환경' 순으로 나타났다.

기타 의견으로는 '애니메이션', '대중문화(영화, 노래, 소설, 애니, 미술)', '문학', '관광지', '패션문화' 등으로 다양한 응답을 하였다. 주로 실생활과 연결된 직접적인 생활상을 알고 싶어하는 경향이 짙다. 그리고 청소년답게 자신들의 관심분야에 흥미를 느끼고 있음을 알 수 있다.

<표32> 문화 소재 중 관심있는 분야

문화 교육 내용 중 접하고 싶은(배우고 싶은)부분은?	인문계(%)	실업계(%)	합계(평균)
의・식・주생활	38.3	39.3	38.8
가정 및 학교생활	33.8	27.4	30.6
스포츠 및 여가선용	5.4	4.7	5.1
일본 역사와 지리에 관한 내용	4.2	8.1	6.2
일본 예술에 관련된 내용	15.8	16.2	16
일본의 자연환경	0.8	3.8	2.3
기타	1.7	0.4	1.1

제7차 교육 과정에서의 문화 교육의 목표는 일상적인 생활 문화를 소재로 선택하되 의사소통 능력 습득에 도움이 되는 것으로 개인 생활, 인간 관계, 교육 관계와 학교 생활, 사회 생활, 여가 선용, 일본인의 언어, 행위, 일상 생활, 우리 문화에 관한 것으로 규정되어 있다. 설문 조사를 한 결과 문화 교육에 대한 자료 개발과 연구가 이어진다면 효과적인 문화 교육뿐만 아니라 언어 습득에도 효과적인 방법으로 급부상할 것이다. 학습자들은 문화 교육에 대한 거부감보다는 알고 싶어하고 관심도 상당히 가지고 있다는 것을 알 수 있다.

<학생용 설문지>

일본어 문화교육에 관한 설문조사(학생용)

안녕하십니까?

본 설문지는 일본어를 학습하고 있는 여러분들의 일본 문화 교육에 관한 전반적인 의견을 알아보기 위하여 작성한 것입니다.

이 조사 내용은 순수한 연구목적을 위한 분석 자료로만 활용될 것이며, 응답 내용은 완전히 비밀이 보장됩니다. 여러분이 작성해 주신 내용이 저의 연구에 귀중한 자료가 되므로 성의껏 응답해 주시면 감사하겠습니다.

항상 모든 일에 행운이 있기를 기원합니다.

2005년 7월

조선대학교 교육대학원 일본어전공

연구자 : 김 진 숙

♠ 기본 사항

1. 성 별 : 남(　　) 여(　　)
2. 학 교 : (　　)고등학교 (　　)학년
3. 현재 사용하고 있는 일본어 교과서 출판사 : (　　)

♠ 일본어 교육

1. 일본어 학습에 대한 선호도

일본어 학습을 어떻게 생각하고 있습니까?		매우 찬성	찬 성	반 대	매우 반대
1)	일본어를 배우는 것은 정말 흥미롭다.				
2)	일본어를 배우는 것을 좋아한다.				
3)	일본어를 배우는 것은 어렵지만 재미있다.				
4)	일본어를 배우고 싶다.				
5)	일본어를 배우는 것은 지루하다.				
6)	일본어를 배우는 것에 필요성을 못 느낀다.				

2. 일본어 교육의 목표는 무엇이라고 생각합니까?(　　)
(귀하가 생각하는 우선 순위를 적어주세요.)
① 단어 및 문법 실력향상
② 독해력 향상
③ 일본어 사용문화권의 올바른 문화이해
④ 의사소통 능력의 기초마련
⑤ 일본의 문화와 생활 습관을 이해하기 위해

3. 일본어를 배우는 이유를 두 가지만 고르시오.(　　,　　)

① 상급학교에 진학하기 위해
② 재미있고 적성에 맞기 때문에
③ 교양을 갖추고 시야를 넓히기 위해
④ 다른 사람보다 앞서가기 위해
⑤ 장래에 좋은 직업을 얻기 위해
⑥ 외국에 가서 공부하기 위해
⑦ 사고방식, 생활습관 등의 문화를 알기 위해서
⑧ 기타(구체적으로) _____

4. 다음에 제시된 일본어 학습내용 중 배우고 싶은 것 3가지를 선택하여 우선 순위대로 적어 주십시오.(, ,)
① 듣기 ② 말하기 ③ 읽기 ④ 쓰기 ⑤ 문법
⑥ 발음 ⑦ 낱말 ⑧ 문화이해

5. 일본어 학습에 있어 문화교육이 필요하다고 생각합니까?( )
① 매우 필요하다. ② 필요하다.
③ 별로 필요하지 않다. ④ 전혀 필요하지 않는다.

6. 현행 일본어 수업에 있어서 문화교육이 이루어지고 있습니까?( )
①.....②.....③.....④.....⑤
(긍정) (보통) (부정)

7. 문화교육에 대한 귀하의 흥미는 어느 정도 됩니까?
①.....②.....③.....④.....⑤
(긍정) (보통) (부정)

8. 교과서 내에 삽입된 삽화나 사진에 어느 정도 관심과 흥미를 가지고 있습니까?( )
① 많은 관심과 흥미를 가지고 있다. ② 어느 정도 관심과 흥미를 가지고 있다.
③ 그저 그렇다. ④ 별로 관심이 없다. ⑤ 전혀 관심이 없다.

9. 교과서의 각 단원 내용과 교과서 내에 있는 그림이 서로 연관성이 있다고 생각합니까?( )
① 충분히 연관성이 있다고 생각한다.
② 어느 정도 연관성이 있다고 생각한다.
③ 별로 연관성이 없다고 생각한다.
④ 전혀 연관성이 없다고 생각한다.
⑤ 잘 모르겠다.

10. 각 단원의 소재가 일본 문화를 나타내기에 충분하다고 생각합니까?(　　)
① 대부분 그렇다고 생각한다.　② 어느 정도 그렇다고 생각한다.
③ 그렇지 못하다고 생각한다.　④ 전혀 반영하지 못하고 있다고 생각한다.
⑤ 잘 모르겠다.

11. 교과서 외에 일본 문화에 대한 궁금증은 어떻게 해결합니까?(　　)
① TV　② 서적　③ 인터넷　④ 잡지　⑤ 기타(　　)

12. 다음에 열거한 문화 교육 내용 중 접하고 싶은(배우고 싶은)부분을 우선 순위대로 적어 주십시오.(　　)
① 의・식・주생활　② 가정 및 학교생활
③ 스포츠 및 여가선용　④ 일본 역사와 지리에 관한 내용
⑤ 일본 예술에 관련된 내용　⑥ 일본의 자연환경
⑦ 기타(이외에 다루어졌으면 하는 문화내용이 있다면 열거해 주십시오)
_____

13. 문화 교육적 측면에서 다루어질 수 있는 교과내용

일본어 교과서 내용 중 문화적인 교육내용은 어떤 소재를 다루어야 한다고 생각합니까?		매우 중요함	중요함	별로 중요하지 않음	전혀 중요하지 않음
1)	의생활과 관련된 내용				
2)	식생활과 관련된 내용				
3)	주거생활과 관련된 내용				
4)	가족관계 및 가정생활과 관련된 내용				
5)	학교생활과 관련된 내용				
6)	스포츠 및 여가선용과 관련된 내용				
7)	국가와 관련된 내용				
8)	일본인의 일상생활을 이해하는데 도움이 되는 내용				
9)	직업에 관한 내용				
10)	전통예술에 관련된 내용				
11)	역사, 지리에 관련된 내용				
12)	여행에 관련된 내용				
13)	화폐 및 교통수단에 관련된 내용				
14)	고교생들의 생활과 관련된 내용				
15)	대중문화에 관련된 내용				

♡ 응답해 주셔서 감사합니다 ♡

2. 일본 문화교육의 문제점과 방안

2.1. 일본 문화교육의 문제점

제7차 교육 과정의 일본어 교육의 특징 중 하나가 앞에서 서술하였듯이 일본 문화교육의 강화인데, 고등학교 일본어 현직교사들은 과연 수업 중 일본 문화교육에 대해 어떻게 생각하고 있는지, 또한 현장 수업의 경험을 바탕으로 일본어 문화교육에 문제점이 있다면 어떤 것이 있는지를 알아보기 위해 설문조사를 실시하였다.

먼저 광주광역시 홈페이지를 방문하여 광주광역시 소재 61개교 고등학교의 홈페이지 주소를 조사하여, 각 학교 홈페이지를 방문하여 일일이 조사하여 일본어 교사 e메일 주소를 알아보았다. 제2외국어를 일본어로 선택하지 않은 학교 10개교 정도를 제외하고 나머지 50개교 광주광역시 소재 교사들을 대상으로 9월 이메일을 통해 설문 조사를 해보았다.

그 중 설문에 응답 해 준 일본어 교사는 20명이었는데 숫자가 적어 퍼센트로 계산하지 않고 名수로 표기하여 나타내려 한다. 기본사항을 조사한 결과 남자 14명 여자 6명이고, 학교계열은 인문계 12명, 실업계 8명이다. 연령은 30대가 2명 40대가 16명 50대가 2명이고, 일본어 교과 교육 경력은 5년 이하 6명 10년 이하 3명 20년 이하 7명 21년 이상 4명으로 나타났다. 전공이나 복수 전공자는 12명 부전공은 8명이고, 부전공으로는 프랑스어와 윤리 선생님으로 나타났다. 현재 사용하고 있는 교과서 출판사는 진명출판사 한곳만 빼고는 모두 대한교과서를 사용하고 있다.

여기서 일본어 교육에 대한 설문 내용을 응답내용 순으로 분석해 보기로 한다.

・학생들에게 일본어 교사로서의 가장 큰 역할은 무엇이라고 생각하십니까? 라는 질문에 '일본어를 가르친다' 답한 교사가 12명, '일본문화를 이해시킨다' 4명, '국제화' 4명으로 타나났다.

・선생님께서는 일본어 수업 중에 가장 부족하다고 느끼는 분야는 무엇입니까? 라는 질문에 '일본문화, 일본사회에 대한 정보' 9명, '일본어 교수방법' 4명, '일본어 회화' 3명, '일본한자' 2명, 기타 순으로 나타났다.

・일본문화라고 하면 어떤 것을 먼저 떠올립니까? 라는 질문에 전통문화-대중문화-생활예절문제 순으로 나타났다.

・선생님께서는 일본문화에 관한 정보를 주로 어디에서 얻습니까? 라는 질문에 인터넷-관련서적-텔레비전, 신문, 라디오 순으로 나타났다.

・현장에서 일본어 수업시간을 통한 일본 문화 교육이 어느 정도 이루어지고 있습니까? 라는 질문에 '가끔씩 하고 있다(한 달에 2~3회 정도)'라는 대답이 14명, 나머지는 모두 2명씩 대답했다.

・일본어 수업에서 일본 문화 교육도 병행해야 한다고 생각하십니까? 라는 질문에 모

두 ‘그렇다’고 대답해 주셨다. 그 이유로는 모두 ‘올바른 일본문화의 이해를 돕기 위해’라고 대답해 주었다.

・지금 채택해서 사용하고 있는 교과서 문화교육 부분 중 부족하다고 생각하는 내용은 무엇입니까? 라는 질문에 ‘가정 및 학교생활-일본 역사와 지리에 관한 내용-의・식・주생활’순으로 나왔으며, 기타 의견으로 ‘우리나라와는 다른 일본인의 언어습관이 구체적으로 다루어져야 말로서 실수하는 일이 없을 것임. 물론 고등학교 수준의 일본어에서는 별문제가 없지만 언어습관이 다른 점을 알고 있어야 하다고 생각함’이라는 대답을 해 주었다.

・만약 일본어 수업시간에 문화교육을 병행한다면 현실적으로 어떤 문제점이 가장 크다고 생각하십니까? 라는 질문에는 ‘관련 영상물 및 자료의 부족문제’ 8명, ‘수업 시수상의 문제와 교사 자신의 일본문화에 대한 정보부족’이라는 대답은 각각 4명씩 대답해 주었으며, ‘학교의 멀티미디어 시설문제’ 3명, 기타 의견으로 ‘일본어 원어민 교사의 지원’을 대답해 주었다.

・위의 질문 외에 일본문화 교육 시 어려운 점이나 효과적인 문화교육 방법이 있다면 써 주세요. 라는 질문에 ‘일본을 자주 방문해서 정보를 많이 수집하려고 노력해야 한다.’, ‘일본을 학생들이 직접 체험할 수 잇는 교육여건’, ‘숙제를 내주어 수업 외적인 것을 해오도록 해서 발표하게 함’ 등으로 대답 해 주었다.

광주광역시 소재 일본어 교사의 50% 수준도 못 미치는 조사라 정확한 대답이라 할 수는 없지만, 위 설문 내용을 살펴보면 일본어 수업 중 부족하다고 느끼는 부분이 문화와 회화가 가장 많았다. 그리고 모든 교사들이 일본 문화 교육도 병행해야 한다고 생각하고 있다. 그럼에도 불구하고 문화 수업을 한 달에 2~3회 정도로만 실시하고 있는게 현 실태라고 볼 수 있다.

현실적인 문제점을 자세히 살펴보면, 첫째, 교과서만으로 일본의 문화를 이해하는데는 한계점을 가지고 있다. 교과서 구성상 단원에 스며들지 못하는 경향도 강하고, 전통예술이나 연중행사와 같은 일반적인 내용들로 구성이 되어 있어 자칫 지루함을 느낄 수도 있다.

둘째, 시수상의 문제를 들 수 있다. 문화부분이 소홀해지는 가장 근본적인 이유일 것이다. 또한 문화에 대한 인식부족으로 중요시 여기지 않음을 들 수 있다.

셋째, 교사들의 전문적인 지식요구, 일본 문화에 대한 정보부족을 들 수 있다.

넷째, 관련 영상물 및 자료의 부족문제를 들 수 있다. 반대로 인터넷을 통한 방대한 자료와 넓은 범위가 자칫 혼란을 주기도 한다. 인터넷이나 영상물 자료로 매시간 교사들이 적용하기는 매우 힘들다.

이러한 문제점은 이제야 대두되고 있는 것은 아니다. 제7차교육과정과 교육현장에서는 이미 그 중요성을 알고 있다. 일본어 문화 교육의 현실적인 문제를 해결하도록 방

안을 모색하는 것이 본 논문에서 가장 중요한 문제이다.

<교사용 설문지>

일본문화 교육 실시에 대한 설문조사(교사용)

안녕하십니까

현재 제7차 교육과정에 고등학교에서의 외국어 수업시간에 문화교육을 중시하고 있으며 특히 교과서에는 문화 항목을 따로 떼어내어 실어 놓았습니다. 그래서 본 논문에서 우리 교육현장에서는 어느 정도 일본문화교육이 시행되고 있으며 또한, 문제점은 무엇인지 고찰해 보고 그 대안을 연구해보고자 합니다.

평소 교육현장에서 학생들을 교육하시면서 느끼신 점을 응답해 주시면 본 연구에 큰 도움이 될 것입니다.

이 조사는 익명으로 처리되며 연구의 목적 이외에는 사용하지 않을 것임을 약속드리며, 바쁘시더라도 정확한 자료를 얻을 수 있도록 성의껏 응답하여 주시면 대단히 감사하겠습니다.

바쁘신 와중에도 귀중한 시간을 내어주심에 감사 드리며, 선생님께서 하시는 모든 일에 행운이 있으시길 진심으로 기원합니다.

감사합니다.

2005년 7월

조선대학교 교육대학원 일본어전공

연 구 자 : 김 진 숙

♠ 기본 사항

1. 성별은 무엇입니까 ?

① 남 ② 여

2. 선생님의 재직하는 학교는 어디입니까?

① 인문계 고등학교 ③ 실업계 고등학교

3. 현재 사용하고 있는 일본어 교과서 출판사는 무엇입니까? ( )

4. 일본어 교과 교육 경력은 어느 정도입니까?

① 5년 이하 ② 6 - 10년 ③ 11 - 15년 ④ 16 - 20년 ⑤ 21년 이상

5. 선생님의 연령은 어디에 속합니까?

① 20～29세 ② 30～39세 ③ 40세～49세 ④ 50세 이상

6. 선생님의 전공 여부는?

① 전공 ② 부전공

6-1. 부전공이라면 선생님의 전공은 무엇입니까?

(　　)전공

6-2. 부전공이라면 일본어 연수를 받으신 연도는 언제입니까?

① 2000년 이전　② 2001년　③ 2002년　④ 2003년　⑤ 2004년

7. 일본어 주당 단위 수는 어떻게 됩니까?

1학년 - (　　단위), 2학년 - (　　단위), 3학년 - (　　단위)

♠ 일본어 교육

1. 학생들에게 일본어 교사로서의 가장 큰 역할은 무엇이라고 생각하십니까?

① 일본어를 가르친다　② 일본문화를 이해시킨다　③ 국제화

④ 선진문물의 수용　⑤ 기타(　　)

2. 선생님께서 일본어 수업 중에 가장 부족하다고 느끼는 분야는 무엇입니까?

① 일본어 회화　② 일본한자　③ 일본문화, 일본사회에 대한 정보

④ 일본어 교수방법　⑤ 기타(　　)

3. 일본문화라고 하면 어떤 것을 먼저 떠올립니까?

① 대중문화　② 전통문화　③ 언어사용습관

④ 생활예절문화　⑤ 기타(　　)

4. 선생님께서는 일본문화에 관한 정보를 주로 어디에서 얻습니까?

① 인터넷　② 텔레비전, 신문, 라디오　③ 관련서적

④ 일본 위성방송　⑤ 기타(　　)

5. 현장에서 일본어 수업시간을 통한 일본 문화 교육이 어느 정도 이루어지고 있습니까?

① 매시간 마다 하고 있다　② 가끔씩 하고 있다(한달에 2~3회 정도)

③ 단원의 내용과는 상관없이 시간적 여유가 있을 때 하고 있다

④ 별로 하지 않는다

6. 일본어 수업에서 일본 문화 교육도 병행해야 한다고 생각하십니까?

① 예　② 아니오(구체적으로_____)

7. 6번 질문에서 예라고 응답한 경우 그 이유는 무엇입니까?

① 수업의 흥미유발을 위해　② 올바른 일본문화의 이해를 돕기 위해

③ 학생들의 일본 문화에 대한 관심이 높으므로

④ 일본대중 문화 개방에 따른 추세에 맞추기 위해

⑤ 기타(　　)

8. 지금 채택해서 사용하고 있는 교과서 문화교육 부분 중 부족하다고 생각하는 내용은 무엇입니까?

① 의・식・주생활　　② 가정 및 학교생활
③ 스포츠 및 여가선용　　④ 일본 역사와 지리에 관한 내용
⑤ 일본 예술에 관련된 내용　　⑥ 일본의 자연환경
⑦ 기타(이외에 다루어졌으면 하는 문화내용이 있다면 열거해 주십시오)

_____

9. 만약 일본어 수업시간에 문화교육을 병행한다면 현실적으로 어떤 문제점이 가장 크다고 생각하십니까?

① 관련 영상물 및 자료의 부족문제　　② 학교의 멀티미디어 시설문제
③ 수업 시수상의 문제　　④ 교사 자신의 일본문화에 대한 정보부족
⑤ 기타(　　)

※ 위의 질문 외에 일본문화 교육 시 어려운 점이나 효과적인 문화교육 방법이 있다면 써 주세요.

(　　)

♡ 응답해 주셔서 대단히 감사합니다 ♡

2.2. 일본 문화교육의 방안

일본 문화교육의 문제점을 살펴보았다. 교육현장에서 일본어 교사들은 문화교육의 필요성을 충분히 인식하고 있음을 알 수 있었다.

본 연구에서는 이러한 문제점을 해결할 수 있는 방안을 네 가지로 정리해 보았다.

첫째, 여러 방향의 영상물 자료와 멀티미디어 자료를 연구해서 개발해내어야 한다.

둘째, 교사들의 연수(직접적인 체험의 기회 보장) 기회를 마련해 주어야 한다.

셋째, 도서관 이용수업을 통한 자료를 폭넓게 이용하는 방법을 통해 서적을 통한 정보 이용을 할 수 있도록 해야 한다.

넷째, 문화교육의 인식 전환, 중요성 강조하여 수업의 일부분을 할애하여야 한다.

Ⅴ. 결론

본 연구에서는 외국어 교육에서의 문화교육은 어떤 의미를 가지고 있는지 언어와 문화와 상관관계, 문화교육의 필요성을 살펴보고, 교과서 분석을 통해 교과서 내부에 실린 사진과 출판사별로 문화를 분석하고, 분야별 분포도를 알아본 다음 일본어 교사와 학습자를 대상으로 교과서에 대한 인식, 흥미도, 이해도에 대해 실태 조사를 실시해 문제점과 방안에 대해 살펴보았다.

먼저 Ⅱ장에서는 포괄적인 문화의 개념을 설명하였으며, 언어와 문화는 불가분의 관계로 외국어 교육에 있어서 문화 교육은 없어서는 안될 필수 항목이다. 그런 문화 교육의 필요성을 제7차 교육과정에서 드러나 있는 문화에 대한 교육 목표와 부합시켰다.

Ⅲ장에서는 일본어 교과서의 문화 내용 분석 연구과제로 잡았다.

첫째, 내부 사진을 통해서 분석해 본 결과 책표지에서부터 표제지의 컬러로 된 사진은 무려 18종 교과서 252장에 달하였다. 사진의 종류가 식문화, 의생활, 주거 등 실생활과 연결된 사진이 많은 비중을 차지하고 있으며 가장 많은 사진이 연중행사와 관련된 사진이었다. 일본 문화에 대한 기본적인 내용을 중심으로 사진을 실어 놓아 이해를 돕고 있다. 단원의 소재를 중심으로 실어져 있었다. 문화 소재에 대한 시각적인 자료가 풍부하여 문화 교육 과정에서 사진과 연관지어 설명을 한다면 이해도를 충분히 높일 수 있어 효과적인 수업이 될 것이다.

둘째, 각 출판사별로 단원의 문화요소를 분석해 본 결과 18종 모두 문화와 관련된 특별한 코너를 두고 있는 것이 특징이라고 할 수 있다. 단원 소재와의 연관성 여부를 살펴본 결과 연관성은 부족하다는 것을 알 수 있었다. 그러다 보니 어우러져 문화 교육을 하기에는 부자연스러워 문화교육 시간을 할애해야만 하는 단점을 가지고 있었다. 소재가 다양하고 폭넓게 구성되어져 있으나 설명 부분이 부족하여 교과서 자료만으로는 이해가 어려운 부분도 많이 발견되었다. 하지만 고등학생들의 생활이나 사회 생활에 관련된 내용들이 학습자의 흥미를 유발시키는데 일조하고 있으며, 학습자들의 특성에 맞게 다가서고 있음을 알 수 있다. 문화에 대한 중요성을 인식하는 수준에서 그치지 않고, 부족한 자료를 채워 수업시간에 활용한다면 효과적인 수업을 하기에 충분한 문화요소가 교과서에 포함되어 있었다.

Ⅳ장에서는 일본 문화교육의 문제점을 알기 위해 첫째, 학습자들을 대상으로 설문조사를 실시한 결과 일본어 교육과 일본 문화 교육에 대한 학습자들의 관심도가 높다는 것을 알 수 있었다. 학습자들이 생각하고 있는 교육의 목표와 가장 배우고 싶은 분야가 공통적으로 '회화'와 '문화'라는 면에서 문화 교육과 의사소통의 기능의 중요성을 인식하고 있음을 알 수 있었다. 문화 교육의 중요성을 인식한 학습자들은 교과서 내부 사진에 대한 관심과 흥미 또한 높은 수치를 차지하고 있다. 이런 관심을 토대로 교과서 내에 문화 교육의 부족한 부분은 인터넷 검색을 통해서 해결하고 있었다. 둘째, 학

습자와 더불어 일본어 교사를 상대로 설문 조사를 실시하였다. 그 결과 교과서만으로 일본의 문화를 이해하는데는 한계점을 가지고 있으며, 교과서 구성상 단원에 스며들지 못하는 경향도 강하고, 전통예술이나 연중행사와 같은 일반적인 내용들로 구성이 되어 있어 자칫 지루함을 느낄 수도 있었다. 그리고 시수상의 문제로 문화부분이 소홀해지며, 인식부족으로 인해 중요시 여기지 않음 알 수 있었다. 교사 스스로 문화에 대한 정보부족을 들었고, 관련 영상물 및 자료의 부족문제가 가장 많은 비중을 차지하고 있었다. 셋째, 이런 문제점을 해결하기 방안을 모색해 보았다. 먼저, 가장 문제점으로 부각된 자료 부족을 해결하기 위해 여러 방향의 영상물 자료와 멀티미디어 개발, 교사들의 연수(직접적인 체험의 기회 보장) 기회를 마련해 주는 방법, 도서관 이용수업을 통한 자료를 폭넓게 이용, 문화교육의 인식 전환과 중요성 강조를 해결책으로 내세워 보았다.

외국어 교육에서 문화 교육은 필수 항목이다. 문화를 빼놓은 언어 습득은 완전한 방법이 될 수 없다. 그 나라의 지리, 역사, 경제, 사회, 관념, 풍습, 의식 등에 대한 이해와 더불어 학습하게 된다면 학습은 효과적일 수밖에 없다. 또한 문화 교육을 통해 외국 문화에 대한 무조건 부정적인 태도나 무조건 맹목적인 태도를 완화시켜주며, 우리 문화와의 연관성도 고려하여 지도한다면 외국어 교육의 목적을 달성할 수 있을 것이다.

마지막으로 각 출판사와 일본어를 가르치는 교사가 학습자에게 보다 쉬운 방법을 터득해 내어 이상적인 문화 교육이 이루어지길 바라며, 본 논문이 조금이나마 문화 교육을 하는데 도움이 되길 바란다.

참 고 문 헌

교육부, 『고등학교 교육과정 해설-외국어』, 대한교과서주식회사, 2001.
이덕봉, 『일본어 교육의 이론과 방법』, 시사일본어사, 1998.
최태경, 『국립국어연구원 표준국어대사전-중』 두산동아, 2000.
강영부 외,『日本語學 要說』도서출판 박이정, 2001.
나상배, 『언어와 문화』, 서울대학교 출판부, 2003.
박종철, 『언어와 문화, 그리고 삶』, 월인, 2001.
유태용, 『문화란 무엇인가』, 학연문화사, 1999.
전정례, 『언어와 문화』, 도서출판 박이정, 1999.
金仁炫, 『韓・日語の對照硏究と日本語敎育』, 語文學社, 2004.
두산동아, 『두산세계대백과사전』, 두산동아, 1999.
박혜란, 『일어일문학연구-영상교재를 사용한 「일본문화론」수업』, 한국일어일문학회, 1998.
이순애, 「일본어 교과서에 나타난 문화 내용 연구」, 한서대학교 교육대학원 석사논문, 2003.
문창준, 「고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화 내용에 관한 연구」, 중앙대학교 교육대학원 석사논문, 2004.
기수정, 「제7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서의 문화 내용 분석」, 부산외국어대학교 교육대학원 석사논문, 2003.
이정숙, 「제7차 교육과정에 의한 일본문화 교육에 대한 연구」, 동아대학교 교육대학원 석사논문, 2002.
김혜숙, 「제7차 일본어 교과서의 문화내용 분석」군산대학교 교육대학원 석사논문, 2003.

<참고 사이트>

http://www.ketis.or.kr/ - 광주광역시시교육청 홈페이지
http://www.sociology.pe.kr - 민족문화연구소 홈페이지

<연구자료>

유용규 외 2(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)교학사
이봉희 외 1(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)교학사
김숙자 외 3(2001), 『日本語 Ⅰ』, 대한교과서(주)

이숙자 외 4(2001), 『日本語 Ⅰ』, 민중서림
한미경 외 3(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)블랙박스
안병곤 외 3(2001), 『日本語 Ⅰ』, 성안당
장남호 외 2(2001), 『日本語 Ⅰ』, 와이비엠시사
김효자 외 2(2001), 『日本語 Ⅰ』, 지학사
유길동 외 3(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)진명출판사
이현기 외 2(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)진명출판사
양순혜 외 3(2001), 『日本語 Ⅰ』, (주)천재교육
조만성 외 1(2001), 『日本語 Ⅰ』, 학문출판(주)
이봉희 외 1(2002), 『日本語 Ⅱ』, (주)교학사
김숙자 외 3(2002), 『日本語 Ⅱ』, 대한교과서(주)
한미경 외 3(2002), 『日本語 Ⅱ』, (주)블랙박스
김효자 외 2(2002), 『日本語 Ⅱ』, 지학사
유길동 외 3(2002), 『日本語 Ⅱ』, (주)진명출판사
양순혜 외